

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

3º BÁSICO: PUEBLO YAGÁN

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2022





A la comunidad educativa:

El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, se inició la entrada en vigencia en el sistema educativo de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, en 1° y 2° año básico (Decreto N° 97/2020). Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que desarrolle y fortalezca las lenguas y culturas de los distintos pueblos originarios, promoviendo el respeto y la valoración por la diversidad de visiones, saberes y prácticas de las culturas vivas que habitan en los distintos territorios. Para ello, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 3° y 4° año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, así como la colaboración y convivencia en diversidad cultural, enriqueciendo así nuestras perspectivas y experiencias a nivel individual y colectivo.

Los Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron, sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura que permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Los programas constituyen una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el trabajo de educadoras y educadores tradicionales, y de profesoras y profesores con formación en educación intercultural, quienes tienen la valiosa misión de impartir la asignatura en los establecimientos educativos. Además, son una herramienta para facilitar el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todas y todos los estudiantes de estos niveles.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos programas de estudio contribuyan en la formación de personas integrales, con competencias interculturales y que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estas competencias contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Las y los invitamos a conocer, estudiar y profundizar esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de los niños y niñas. Les saluda cordialmente,


MARCO ANTONIO AVILA LAVANAL
PROFESOR
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
3° básico: Pueblo Yagán

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°145/2021

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2022

DISEÑO

Armando Escoffier

IMPRESIÓN

A IMPRESORES S.A.

ISBN: 978-956-413-002-6

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes	7
Uso de nuevas tecnologías	8
Aprendizaje interdisciplinario	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes	21
Componentes de los Programas de Estudio	22
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO YAGÁN	24
VISION GLOBAL DEL AÑO	26
UNIDAD 1	31
Ejemplos de actividades	35
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	39
Ejemplo de evaluación	46
UNIDAD 2	49
Ejemplos de actividades	54
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	58
Ejemplo de evaluación	65



UNIDAD 3	67
Ejemplos de actividades	72
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	76
Ejemplo de evaluación	84
UNIDAD 4	87
Ejemplos de actividades	91
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	95
Ejemplo de evaluación	103
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	104



PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art. 29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 3º y 4º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1º a 6º año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1º y 2º año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3º y 4º año básico, se ha tratado de realizar encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios. Ellos han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹ Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1º a 6º año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los



Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido contruidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, que-



chua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1° a 8° año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo

² <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

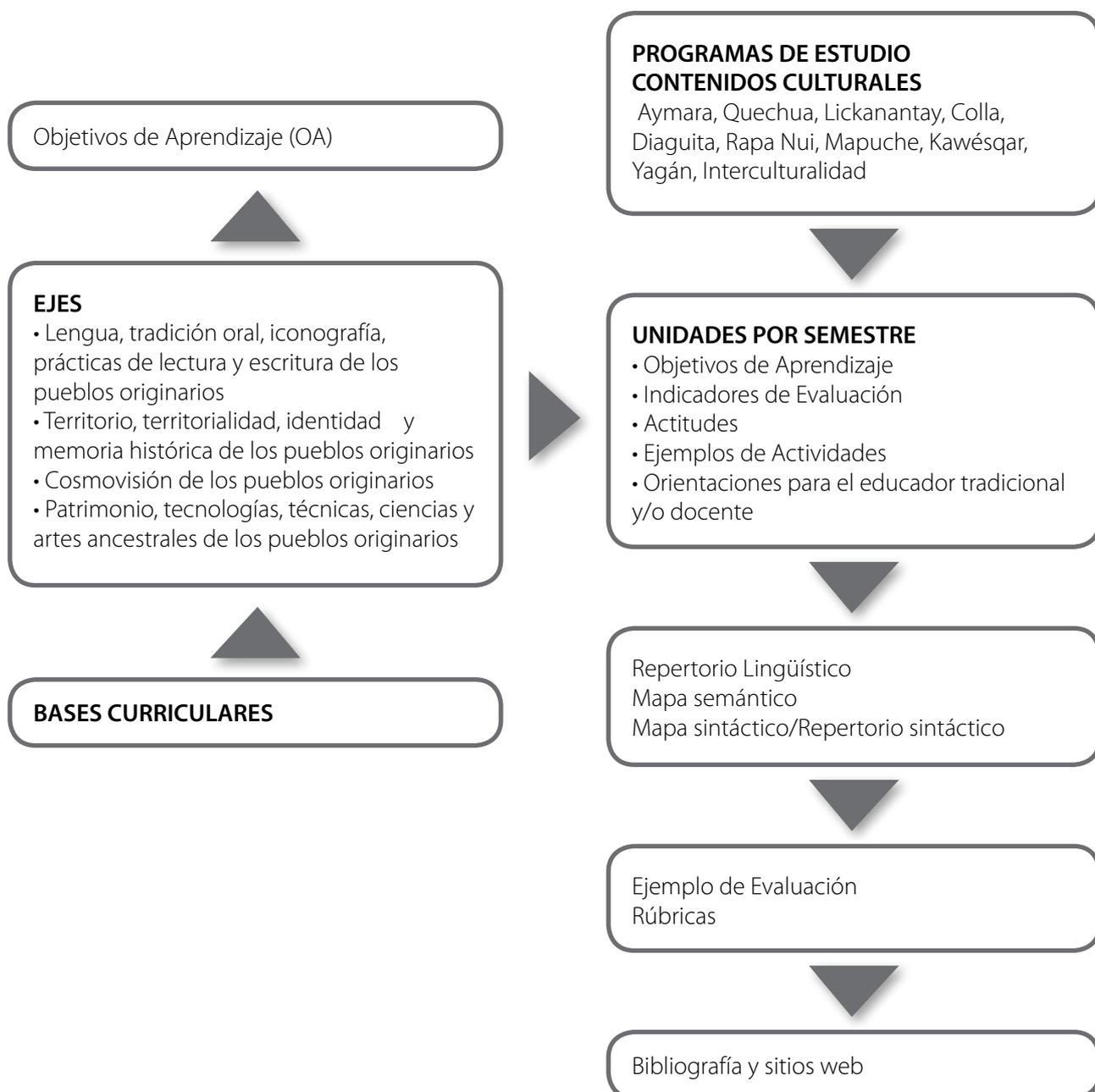


con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

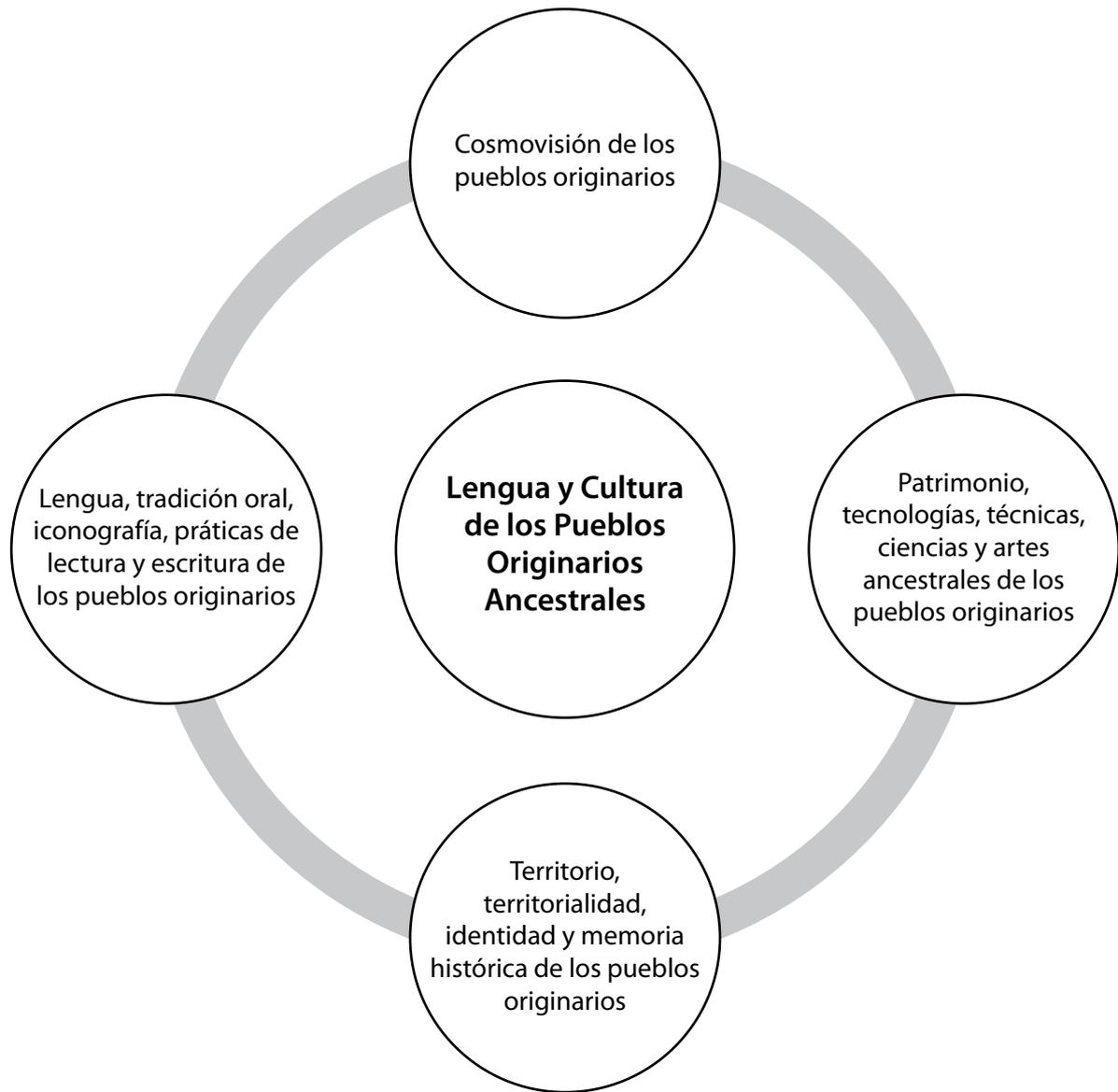
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente in-



terrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.



Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.



Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

³ Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que



eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO YAGÁN

Este Programa de Estudio da cuenta de diferentes aspectos culturales del pueblo yagán (lengua, tradiciones culturales, sociedad, territorio, espiritualidad, entre otros), considerando una visión ancestral y presente de este pueblo. En este sentido, se enfatiza en este Programa de Estudio la valoración y revitalización de la lengua y de la cultura del pueblo yagán, mediante actividades de aprendizaje adecuadas a la edad e intereses de niños y niñas de Tercer año básico.

El Programa de Estudio Yagán (del mismo modo que en Primero, Segundo y Cuarto año básico) aborda los contextos sociolingüísticos de Sensibilización sobre la lengua y de Rescate y revitalización de la lengua, que plantea el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, a raíz del escaso conocimiento y uso social del idioma yagán. Se espera entonces que se desarrolle un aprendizaje paulatino de este idioma, siempre en contexto y a partir de situaciones comunicativas cotidianas, pero culturalmente significativas.

Otro aspecto significativo que se enfatiza en este Programa de Estudio se vincula al desarrollo de la identidad cultural de los estudiantes de ser parte de un pueblo ancestral (en el caso de los estudiantes que pertenezcan a este pueblo) y de valorar los saberes ancestrales de este pueblo y se interesen en aprender sobre él (en el caso de los estudiantes que no formen parte). En este sentido, se espera contribuir al diálogo intercultural entre los estudiantes del nivel.

Para este nivel de enseñanza, el tratamiento de la lengua yagán debe desarrollarse con énfasis en la oralidad, aunque se considera igualmente la propuesta de actividades de escritura, cuyo modelo debe ser guiado y entregado por el educador tradicional y/o docente, teniendo presente la utilización de TIC como una herramienta al servicio de la expresión, comunicación y aprendizaje de los estudiantes.

Considerando lo anterior, el Programa de Estudio de Tercer año básico tiene especial énfasis en los siguientes aspectos:

- ❖ Desarrollo de habilidades, conocimientos y actitudes relacionadas con el disfrute y comprensión de relatos orales que dan cuenta de la cultura yagán en la voz de integrantes de este pueblo.
- ❖ Comprensión de conceptos y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la cosmovisión que presentan.
- ❖ Reflexión y descripción de aspectos históricos, culturales y espirituales significativos del pueblo yagán, estableciendo elementos de cambio y continuidad con el presente.
- ❖ Aplicación de aspectos de la cosmovisión en producciones propias sobre el arte del pueblo yagán.
- ❖ Participación en diálogos, conversaciones y exposiciones para comunicar en forma oral ideas y comentarios sobre distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo yagán, utilizando la lengua originaria.



- ❖ Comprensión de los cambios experimentados en el territorio ancestral del pueblo yagán.
- ❖ Desarrollo de la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o frases en lengua yagán, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.
- ❖ Reflexión sobre la identidad del pueblo yagán y los acontecimientos, las experiencias y las ideas que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.
- ❖ Reconocimiento de la presencia de la lengua originaria en expresiones artísticas –textiles, musicales, literarias, entre otras– valorando su importancia para la identidad yagán.
- ❖ Reconocimiento de la importancia de los valores y principios en la formación de una persona íntegra, según la concepción del pueblo yagán.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
	Rescate y revitalización de la lengua	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo expresiones y/o frases en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.
Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica		OA. Comprender aspectos centrales de la historia del pueblo indígena, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro.	OA. Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>OA. Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>OA. Experimentar con la escritura de palabras y frases simples en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>
<p>OA. Valorar que los pueblos indígenas poseen una cultura y forma de ver el mundo que continúa enriqueciendo la cultura de su localidad y del país.</p>	<p>OA. Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.</p>



<p>Cosmovisión de los pueblos originarios</p>	<p>OA. Comprender la vida en armonía y sus manifestaciones de interdependencia entre la naturaleza y el ser humano.</p>	<p>OA. Comprender las normas de comportamiento propias de los eventos socioculturales y espirituales, considerando su significado cultural y cosmogónico del pueblo indígena que corresponda.</p>
<p>Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales</p>	<p>OA. Expresarse mediante creaciones que utilicen la sonoridad y visibilidad propias del pueblo indígena, dando cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.</p>	<p>OA. Practicar algunas técnicas y actividades ancestrales de producción, propias del pueblo indígena, estableciendo relaciones con la vida natural, familiar y comunitaria.</p>
<p>Actitudes</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS 10 semanas 9 semanas</p>		



<p>OA. Comprender el arte y las técnicas ancestrales como prácticas posibilitadoras de diálogo armónico con la naturaleza.</p>	<p>OA. Reconocer las nociones de tiempo y de espacio desde la concepción propia del pueblo indígena que corresponda.</p>
<p>OA. Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.</p>	<p>OA. Valorar y recrear aspectos de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>
<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>9 semanas</p>	<p>10 semanas</p>





UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ Relatos de la tradición yagán.
- ❖ Vinculación de la cultura con conocimientos propios.
- ❖ Historia del pueblo yagán.
- ❖ Interdependencia en armonía naturaleza y ser humano.
- ❖ Sonoridad y visualidad en creaciones propias.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	<p>Expresan las emociones experimentadas a partir de diálogos o relatos escuchados.</p> <p>Representan el significado de algunas palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas, presentes en los relatos o diálogos escuchados.</p> <p>Relacionan lo escuchado con sus propios conocimientos y con los de otros cercanos (familias, amigos, compañeros).</p>
Rescate y revitalización de la lengua	Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos reconociendo expresiones y/o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	<p>Expresan las emociones experimentadas a partir de diálogos o relatos escuchados.</p> <p>Explican con sus palabras, el contenido de los relatos o diálogos escuchados, utilizando algunas expresiones y/o frases en lengua yagán.</p> <p>Comunican la relación entre conceptos culturalmente significativos, presentes en los relatos o diálogos escuchados, con sus propios conocimientos y de otros cercanos (familias, amigos, compañeros).</p>



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender aspectos centrales de la historia del pueblo indígena, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro.	Identifican eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia del pueblo yagán.
	Reflexionan sobre la importancia de la historia del pueblo yagán.
	Expresan con sus palabras la relación entre la historia del pueblo yagán, con su presente y con la construcción del futuro de la comunidad.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la vida en armonía y sus manifestaciones de interdependencia entre la naturaleza y el ser humano.	Describen actividades de la vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza.
	Representan diversas situaciones en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, en su comunidad o en el pueblo yagán.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Expresar mediante creaciones que utilicen la sonoridad y visualidad propias del pueblo indígena, dando cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	Identifican sonidos, colores y usos de materiales provenientes de la naturaleza, en las creaciones del pueblo yagán.
	Recrean sonidos e imágenes propias del pueblo yagán que den cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empañada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: DRAMATIZAN LAS HISTORIAS Y EMOCIONES PROVOCADAS POR RELATOS TRADICIONALES SOBRE LA CAZA DE LOBOS, RECONOCIENDO ALGUNAS PALABRAS EN LENGUA YAGÁN O EN CASTELLANO, CULTURALMENTE SIGNIFICATIVAS.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a escuchar un texto que trata de tradiciones yagán (por ejemplo, el texto “La caza de lobos”. Ver: Mis abuelos me contaron. Memoria del pueblo yagán. Santiago: Biblioteca Escolar Futuro, pp. 30–31).
- ❖ El educador tradicional y/o docente motiva la interacción o conversación sobre el tema del texto a fin de compartir conocimientos sobre este.
- ❖ Conversan a partir de algunas preguntas sobre el tema del texto, como: ¿han participado en la caza de algún animal?, ¿podrían participar en una caza de lobos como la del relato?, ¿les gustaría participar en una caza de lobos?, entre otras.
- ❖ Comparten comentarios sobre aspectos del texto que han llamado la atención de los estudiantes.
- ❖ Comparten en una conversación en clases las emociones que provocan el relato escuchado y los comentarios surgidos a partir de este, considerando la relación con el tema tratado: pena por el animal muerto, temor de realizar una acción violenta, vergüenza de reconocer no querer participar en la caza, entusiasmo por la aventura, entre otras posibilidades.
- ❖ Representan mediante dramatizaciones las historias y las emociones provocadas por estos relatos, incorporando algunas palabras de lengua yagán o del castellano culturalmente significativas: **šapakúta** (alegre, contento), **kulála** (enojado), **šannakíta** (triste). Por ejemplo, una situación en que un niño o una niña no se atreve a reconocer que no quiere participar en la caza frente a otro/a que muestra su entusiasmo.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: REALIZAN EXPOSICIONES SOBRE PRÁCTICAS ANCESTRALES EN LAS QUE EXPRESAN EMOCIONES, A PARTIR DE DIÁLOGOS O RELATOS ESCUCHADOS, RECONOCIENDO Y UTILIZANDO EXPRESIONES Y FRASES EN LENGUA YAGÁN O EN CASTELLANO, CULTURALMENTE SIGNIFICATIVAS.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a escuchar un texto que trata de tradiciones yagán (por ejemplo, el texto “La caza de lobos”. Ver: Mis abuelos me contaron. Memoria del pueblo yagán. Santiago: Biblioteca Escolar Futuro, pp. 30–31).
- ❖ El educador tradicional y/o docente motiva la interacción o conversación sobre el tema del texto a fin de compartir conocimientos sobre este.
- ❖ Conversan a partir de algunas preguntas sobre el tema del texto, como: ¿qué animales cazaba el pueblo yagán aparte de los lobos?, ¿por qué las personas cazan animales?, ¿les parece bien realizar caza de animales?, entre otras.



- ❖ Comparten comentarios sobre aspectos del texto que han llamado la atención de los estudiantes.
- ❖ Comparten en una conversación en clases de las reflexiones que provoca el relato escuchado, considerando la relación con el tema tratado: es una manera de conseguir recursos para vivir, el sufrimiento de los animales, en algún momento no habrá más animales que cazar.
- ❖ En grupo o con el apoyo del educador tradicional y/o docente, escriben un texto breve en que explican la forma de realizar la caza de lobos, en el texto incluyen algunas expresiones o frases significativas en el contexto.
- ❖ Comparten las explicaciones escritas por los estudiantes, señalando los aspectos que llaman la atención, lo que les produce alguna emoción y lo que les despierta interés.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, precisan o corrigen las explicaciones acerca de la manera de ejecutar la caza.
- ❖ Organizan, con el apoyo del educador tradicional y/o docente y/o de la familia, una exposición que presenta dibujos relativos a la caza de lobos, en los que aparecen los animales y los instrumentos utilizados en esta práctica con su respectiva denominación y frases significativas en lengua yagán y en los que se incluyen las explicaciones elaboradas en conjunto. Luego presentan la exposición en alguna actividad escolar o de la comunidad. Las palabras o expresiones que pueden aparecer en frases culturalmente significativas son, entre otras: **atáma** (comer), **antápa** (carne), **apo** (sacar, tirar), **kun / xun** (aceite), **taetísa**: (piel, cuero), **aoéa** (arpón de un diente), **ákki** (golpear), **áma** (lobo marino), **tapöřa/tappára** (lobo marino de dos pelos), **akupána** (matar), **hai amařako** (yo tengo hambre), **héan kur amantapa** (nosotros queremos comer carne de lobo), **yaxaki atama antapa** (el niño come carne), **kauta kuru atama sa?** (¿qué quiere comer usted?), **hai kur atama amáim** (yo quiero comer chaura), **uřtakalo walo** (comer centolla).

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: ESCRIBEN Y EXPONEN RELATOS BREVES ACERCA DE EVENTOS, HECHOS Y SITUACIONES COMUNITARIAS O TERRITORIALES QUE FORMAN PARTE DE LA HISTORIA DEL PUEBLO YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide que los estudiantes se ubiquen en círculo y señala que van a conversar sobre el pueblo yagán; para esto, los estudiantes deben señalar lo que saben de la historia de su pueblo.
- ❖ El educador tradicional y/o docente registra (en la pizarra, un papelógrafo o un computador) los diversos aportes planteados por los estudiantes.
- ❖ Revisan y organizan los aportes de los estudiantes en subtemas: la familia, la vivienda, la espiritualidad, las formas de subsistencia, entre otras.
- ❖ El educador tradicional y/o docente complementa la información con un relato tradicional yagán; por ejemplo, el texto “El lenguaje del humo”. Ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes ordenan las ideas que surgieron de la conversación y de la escucha del relato sobre la historia del pueblo yagán: apoyo mutuo, vida en comunidad, colaboración, vida más tranquila, entre otras ideas.
- ❖ El educador tradicional y/o docente precisa y completa aquellas informaciones planteadas por los estudiantes que no resultan tan claras y exactas acerca de los diferentes subtemas.
- ❖ Los estudiantes comentan el contenido del relato relativo a los diferentes aspectos del pueblo yagán. Se pueden plantear algunas preguntas sobre el tema del texto, como: ¿saben ustedes cómo se comunicaba antiguamente el pueblo yagán?, ¿conocen algún otro grupo humano que use el humo para comunicarse?, ¿han tenido que recurrir a alguna forma de comunicarse sin usar las palabras?, ¿de qué forma se comunican



habitualmente los estudiantes y sus grupos familiares con personas que están distantes?, entre otras. Resulta importante que el educador tradicional y/o docente motive a los estudiantes a contar lo que saben de formas de comunicación no verbales que usan otras comunidades.

- ❖ Conversan con sus familias acerca de experiencias o situaciones similares vividas por ellos y las registran en sus cuadernos. Luego comparten con sus compañeros de clase el trabajo realizado.
- ❖ En la medida de lo posible, realizar una salida a la playa y/o a una zona alta de las inmediaciones para producir fuego y enviar un saludo mediante el uso de humo a una zona vecina. Se puede coordinar con algún miembro de la comunidad para dar una respuesta al mensaje enviado por los estudiantes.
- ❖ Escriben relatos breves, en grupo o con el apoyo del educador tradicional y/o docente, relativos al uso del fuego como elemento de comunicación y utilizan palabras de lengua yagán o del castellano culturalmente significativas: **pušáki tumaláku** (hacer fuego), **šömöškéini** (enfermo).
- ❖ Conversan sobre la importancia del apoyo mutuo, de las comunicaciones entre personas de distintos lugares, del saber qué hacer en situaciones de emergencia.
- ❖ Exponen su trabajo en alguna actividad conmemorativa significativa de la comunidad.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: CREAN UN CÓMIC O HISTORIETA QUE REPRESENTA ACTIVIDADES DE LA VIDA FAMILIAR, COMUNITARIA, Y/O ESCOLAR, QUE CONTRIBUYEN AL RESGUARDO DE LA ARMONÍA CON LA NATURALEZA.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente motiva a los estudiantes a contar alguna situación de su vida cotidiana relacionada con la naturaleza que recuerden especialmente. Es importante explicar por qué la situación es significativa para el estudiante, mediante preguntas tales como: ¿cuándo pasó eso?, ¿con quiénes estaban?, ¿por qué es importante para ti?, ¿por qué crees que ocurrió?, entre otras.
- ❖ Los estudiantes comentan las historias compartidas con sus compañeros y reconocen el significado de la naturaleza en sus propias vidas.
- ❖ El educador tradicional y/o docente resalta en los testimonios de los estudiantes la relación positiva o la valoración de la naturaleza.
- ❖ El educador tradicional y/o docente formula preguntas que apunten a reconocer el significado de la naturaleza en la vida del pueblo yagán, tales como: según tus conocimientos, ¿cómo se relaciona el pueblo yagán con la naturaleza?, por ejemplo ¿con el mar?, ¿por qué es importante esta relación para ellos?, entre otras.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a escuchar un texto que trata de tradiciones yagán; por ejemplo, un fragmento de “Mi hermano Johnny Calderón”.
- ❖ El educador tradicional y/o docente motiva la interacción o conversación sobre el tema del texto a fin de compartir conocimientos sobre este, a partir de algunas preguntas como las siguientes: ¿han tenido alguna experiencia similar?, ¿qué se debe hacer para modificar la conducta de la naturaleza?, ¿les gustaría vivir una situación en que la naturaleza cambia por petición de alguna persona?, entre otras.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, y a partir de las historias contadas por los estudiantes, crean un cómic o historieta con dibujos que representan los elementos de la naturaleza (con su respectiva denominación en lengua yagán) y las personas que participaron en la situación narrada. Palabras o expresiones que pueden considerarse: **pálaxa** (lluvia), **pánaxa** (nieve), **teš** (granizo), **táun** (témpano, ventisquero), **húša** (viento).



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: DRAMATIZAN HISTORIAS QUE RECREAN SONIDOS E IMÁGENES PROPIAS DEL PUEBLO YAGÁN QUE DEN CUENTA DE LA RELACIÓN CON LA NATURALEZA Y LOS OTROS.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente organiza una visita a algún lugar o espacio natural, significativo del territorio yagán, como las zonas en que se encuentran los conchales.
- ❖ Los estudiantes registran, apoyados en algún recurso tecnológico disponible, los sonidos e imágenes del espacio visitado; por ejemplo, sonidos de agua (lluvia, oleaje, corriente de agua), de animales (canto de las aves, rugidos de lobos de mar, por ejemplo), del viento y colores (el suelo, troncos y ramas de árboles, los matorrales, la nieve en las montañas, las nubes, el pelaje de los animales).
- ❖ Los estudiantes presentan los sonidos y las imágenes que registraron ante sus compañeros y estos señalan los elementos de la naturaleza que reconocen.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, nombran los elementos naturales registrados y otros elementos asociados en lengua yagán: **híxa** (mar), **síma** (agua), **pálaxa** (lluvia), **húša** (viento), **amára** (guanaco), **áma** (lobo marino), **wóruš** (árbol), **ummaš** (arbustos), **hóxka** (nube), **pánaxa** (nieve), **hášex** (arena), **luša** (rojo, colorado), **laémpi** (negro), **jákua** (blanco), **kurlampiá** (azul), **aralampia** (verde) entre otros.
- ❖ Orientados por el educador tradicional y/o docente, los estudiantes organizan dramatizaciones en las que cuentan una historia que incluye los sonidos y los colores del espacio natural visitado. Los sonidos pueden ser presentados con imágenes e imitados por los propios estudiantes y/o utilizando materiales diversos. También si es posible se pueden producir videos que integren los registros audiovisuales de los estudiantes.
- ❖ Presentan las dramatizaciones ante sus compañeros y comentan los aspectos significativos y que resultan llamativos para los estudiantes.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta primera unidad del programa, se sugiere que para reforzar los ejes de la asignatura, las actividades propuestas se apoyen con videos que pueden complementar los textos revisados. Por ejemplo, para el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, se puede revisar el video *Cabo de Hornos: Cultura y naturaleza*, aves que se puede encontrar en el siguiente enlace: <https://www.curriculumnacional.cl/portal/Curso/Educacion-General/1-basico/143615:Cabo-de-Hornos-Cultura-y-naturaleza-aves>. Es importante, en actividades como estas, intencionar la observación del entorno como un modo de motivar el trabajo y el espíritu científico en los estudiantes.

Asimismo, para el eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, se sugiere revisar el video *Aymar Aru - Trabajo comunitario*. Se puede trabajar el valor de la interculturalidad a través de la relación de un rasgo del pueblo yagán con el mismo rasgo del pueblo aymara Este video se encuentra en: <https://www.curriculumnacional.cl/portal/Curso/Educacion-General/1-basico/133863:Aymar-Aru-Trabajo-comunitario>.

Dado que no existen versiones de los textos en lengua yagán, se sugieren utilizar las palabras, frases breves y conceptos trabajados en la lengua originaria a fin de reforzar el reconocimiento de su pronunciación y sentido considerando los contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura (sensibilización sobre la lengua y rescate y revitalización de la lengua).

Resulta fundamental que el educador tradicional y/o docente enfatice o intencione el desarrollo de habilidades comunicativas a través de los cuatro ejes de la asignatura mediante un trabajo que signifique la participación e integración de los estudiantes en las diferentes actividades de aprendizaje, que permitan dar cuenta de la comprensión de los textos orales, de la producción en grupo y/o con apoyo del educador tradicional y/docente de textos breves en que se reflejen la comprensión de las tradiciones culturales significativas del pueblo yagán. En esta unidad se releva la capacidad de los estudiantes de expresar sus emociones frente a lo escuchado, en torno a experiencias individuales o comunitarias, en las diferentes actividades de aprendizaje que realicen.

Se espera que los estudiantes logren sus aprendizajes, a partir de la integración de los cuatro ejes de la asignatura y a partir del trabajo en el ámbito lingüístico contextualizado a la historia y al presente del pueblo yagán. Además, se pretende reforzar la identidad yagán mediante la comprensión de la cosmovisión que vincula la naturaleza y a los seres humanos en una relación de armonía y respeto. Asimismo, resulta pertinente vincular esta asignatura con otras del currículum, como Historia, Geografía y Ciencias Sociales y Ciencias Naturales, para efectuar un trabajo interdisciplinario.

Para apoyar el trabajo del educador tradicional y/o docente, se presentan algunos contenidos culturales para profundizar, un repertorio lingüístico en que se enfoca la unidad y un mapa semántico focalizado en el eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, que permitirá al educador tradicional y/o docente guiar el trabajo de los estudiantes.



Contenido cultural

RELATOS DE LA TRADICIÓN YAGÁN

A continuación, se presentan dos textos breves que contienen historias relativas a prácticas culturales del pueblo yagán que fueron tradicionales durante muchos años, pero que se fueron perdiendo no solo por la disminución de su población, sino también por influencias culturales de occidente. Los relatos presentan un lenguaje natural, propio de la oralidad, pero en lengua castellana. El contenido del texto refleja la tradición cultural yagán; para trabajar su comprensión, se sugiere que el educador tradicional y/o docente utilice, en primer lugar, las palabras del repertorio lingüístico al contar la historia y luego interpretar el concepto al español, además de recurrir a láminas, dibujos, fotografías o mímica para ir asentando el sentido, la fonética y la morfología de estas palabras o expresiones.

Relato sugerido

La caza de lobos

Un verano pasé las vacaciones en las islas Mascart donde mi tío José, el papá de Rafael, Martín, Julia y Germán. En el Pepe, el bote de mi tío, navegamos por la bahía Ponsonby. Allí hay una pequeña isla al fondo donde van a parir los lobos marinos, con un cerro grande y una playita. Subimos el cerro y al mirar hacia abajo, vimos donde andaban los lobos. Rafael sacó un rifle y mató una hembra para sacarle el aceite. Entusiasmados, mirábamos un tremendo lobo que parecía un buey hasta que uno de los grandes pescó la loba muerta y empezó a tirarla hacia el mar. Entonces grité, “¡Oye, cuidado! ¡Te están llevando la loba!”. Rafael le apuntó al lobo que, momentos después, cayó de espalda al agua. Y los lobos empezaron a arrancar con los disparos, a tirarse al mar. Los popis, los más chiquititos, quedaron en la orilla porque no saben nadar. Ahí bajamos. Con un garrote mi primo le pegaba un pencazo en la nariz y muerto el lobito para sacarle la piel. “¡Pégales!”, me decía, pero a mí me daba lástima hasta que... lo maté. Cuando le iba a pegar a otro me resbalé entre los luchos y le pegué mal, el lobito no murió sino que se puso a llorar como un niño. Tuve tanta pena que no pude pegarle de nuevo hasta que Rafael lo mató. En ese viaje llenamos el bote de popis. Luego cruzamos el mar hasta llegar a la costa donde empezamos a descuerarlos, estaquearlos y secarlos. Allí los enrollamos y los guardamos para la venta. Esa noche dormimos arriba del bote.

Daniel Zárraga.

(Fuente: Biblioteca Escolar Futuro (2019). Mis abuelos me contaron: memorias del pueblo yagán. Santiago: Salesianos, pp. 30 y 31).

Contenido cultural

HISTORIA DEL PUEBLO YAGÁN

Pese a estar organizado en torno a la familia, sin establecer clanes numerosos, la historia del pueblo yagán ha



experimentado fuertes influencias de las culturas occidentales de Europa (española, inglesa, holandesa, entre otras) y de la cultura chilena. Esta influencia significó cambios en costumbres, por ejemplo los utensilios usados en la caza de animales, en la forma de vestir, en las enfermedades que los afectaban, en el tipo de vivienda, en las prácticas de espiritualidad. Por esto, algunas tradiciones y hábitos se fueron debilitando; sin embargo, desde los intentos por revitalizar su lengua se ha ido reforzando la identidad yagán, lo que implica que las nuevas generaciones se reconozcan parte de esta comunidad y que se muestren interesados en aprender la lengua.

En este contexto, resulta significativo que los estudiantes manifiesten y compartan las experiencias familiares vinculadas a su pertenencia a este pueblo originario ancestral, tanto desde el conocimiento como de la vivencia, pues ambas situaciones contribuyen a generar identidad cultural. No obstante, se debe tener en cuenta que la identidad cultural es una característica de todas las personas y de todos los grupos humanos; por lo tanto, se debe motivar la participación e incorporar a niños no indígenas en la ejecución de la clase.

El hecho de vivir en pequeños grupos familiares significó que existía cierto distanciamiento físico entre los grupos familiares; por esto, en determinadas ocasiones, se comunicaban utilizando señales de humo para saludar a los habitantes de islas vecinas, pero también para avisar que estaban enfrentando una situación de emergencia o de necesidad de ayuda. Para el saludo, se encendía una fogata y se esperaba respuesta de las otras islas; para la situación de emergencia, se encendían tres fogatas con cierta distancia entre ellas para que se viera desde lejos tres columnas de humo y se entendiera el mensaje, siempre teniendo en consideración que el viento podía interferir en la comunicación.

Resulta importante plantear el reconocimiento de la evolución cultural de los pueblos para que se entienda el uso de maneras distintas de comunicarse a distancia en la actualidad: uso de radio o de celular, que probablemente se dé en los integrantes de la comunidad yagán, a fin de evitar la idea errónea que se mantiene una especie de negación de la identidad cultural.

Relato sugerido

El lenguaje del humo

Antes usábamos señales de humo para comunicarnos con la gente que vivía en otras islas. El fuego se hacía en la playa o a cierta altura para que se viera desde el otro lado. Un solo humo era para saludar y, si el otro contestaba, sabíamos que estábamos todos bien. En caso de emergencia, eran tres humos al hilo, con tres fogatas, lo que significaba enfermedad, accidente, peligro, urgencia, una solicitud de auxilio. Los demás, viendo estas fogatas, agarraban el botecito y a vela o a remo llegaban sí o sí. La altura y el viento eran muy importantes: si prendes tres fogatas y de repente hay viento, los humos salen todos juntos. Había que dejarlos en posiciones para que se viera que allí había tres fogatas. Usábamos murtilla, que es alharaca, se le pone fuego cerca y prende bien, con una fumarola de humo negro. Las ramas verdes las amontonas y el humo sale ahogado.

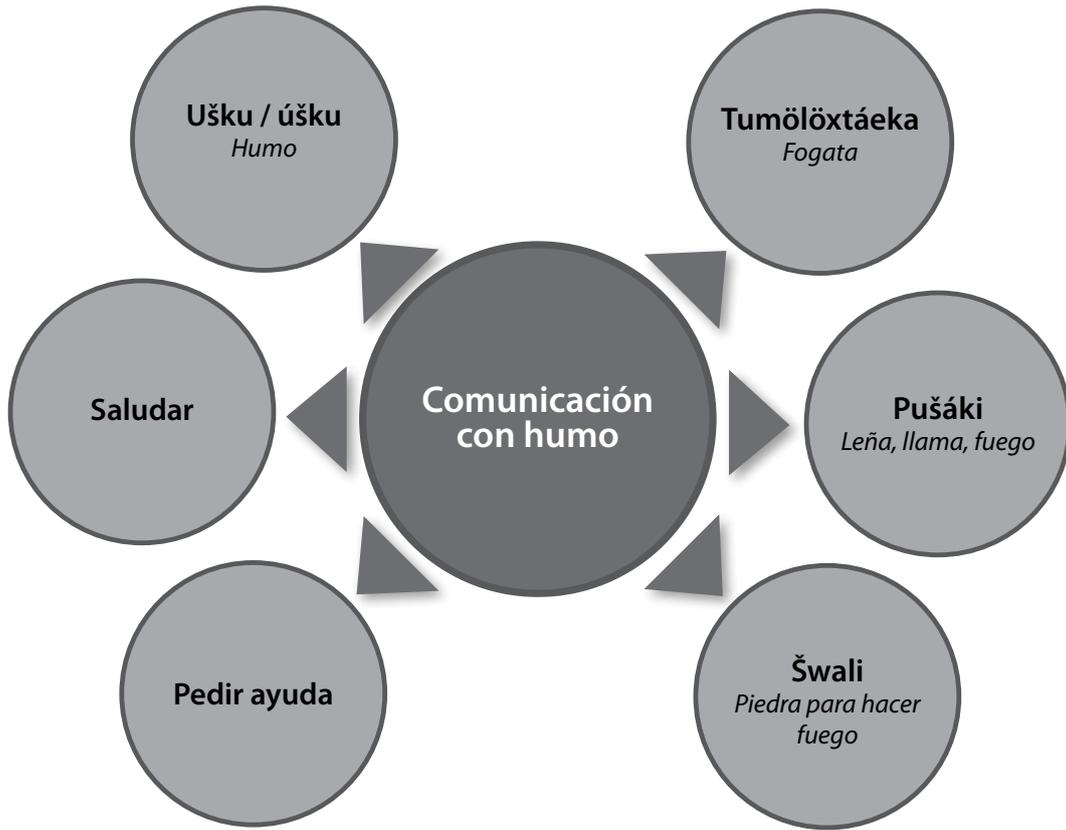
Así uno se comunicaba con la gente que estaba al frente. El humo lo veía uno y ese avisaba a otro, nunca faltaba quien lo alcanzaba a ver por allá. Y ahí la gente aparecía, porque había ese contacto. Había una preocupación de comunidad que se fue perdiendo con el tiempo; ahora usted tiene a su vecino al lado. Cuando no quedó nadie en las islas, ¿quién iba a estar haciendo humo?

Patricio Chiguay, Elcira Hernández y Segundo Navarro.

(Fuente: Biblioteca Escolar Futuro (2019). Mis abuelos me contaron: memorias del pueblo yagán. Santiago: Salesianos, pp. 28 y 29).



Mapa semántico



Contenido cultural

RELACIÓN CON LA NATURALEZA

Los estudios antropológicos recogen y destacan significativamente la cosmovisión y espiritualidad de los pueblos originarios ancestrales, que incluye al pueblo yagán, una cosmovisión que se considera telúrica, dado en este caso su estrecho contacto con los archipiélagos y canales de la zona de Tierra del Fuego, cosmovisión que da cuenta de una visión de la naturaleza como ser espiritual, al que hay que respetar y tener siempre en consideración, lo que permite reconocer una interdependencia armoniosa entre la naturaleza y el ser humano.

Entre las manifestaciones concretas de esta relación entre la naturaleza y los seres humanos, se reconoce la concepción de que los elementos naturales –siguiendo las palabras de Cristina Calderón– “son como personas”, que incluso acogen peticiones de los seres humanos o se enojan. También se transforman los humanos en animales que son importantes en su cultura (lobos de mar).

Para esto se propone la lectura del fragmento “Mi hermano Johnny Calderón”, relato que da cuenta de una situación en que un elemento de la naturaleza (el viento) cambia a partir de una petición humana.

Mi hermano Johnny Calderón

(...)

Decían los indios antes... ellos se fijaban cuando nacía una guagua qué viento hay o qué tiempo. Y a ese chico le mandaban a pedir que calme, porque a él le iban a hacer caso como él nació en calma y sol. Claro, iban a la playa, pedían y calmaba.

Yo lo vi. Mi hermano Johnny dice que nació cuando había viento fuerte del este.

Y un día nosotros estábamos en Mejillones y queríamos salir para Navarino y todos los días viento de arriba, del oeste, así que no podíamos navegar.

Entonces mi tío le dice a mi hermano –Mañana si amanece malo, vas a pedir el viento este–. Al otro día amaneció viento y mi tío le dijo–Te vas a la playa a la puntilla– ahí abajo del cementerio. –Te vas y te llevas el remo, y le das un remazo a la marejada que venga y pídale el viento de abajo y echa el otro viento para arriba, el viento oeste–. Y se fue.

Ellos se reían de él porque él hacía todo lo que le decían. Yo me reía, que va a calmar ahora el viento. Yo no creía.

Hablaba él, porque le enseñó mi tío lo que tenía que decir, que calme el viento, que quería ir para arriba, para Puerto Navarino, y hay que echar con la mano el viento para arriba y llamar de abajo al Este. Y él todo lo hizo. Le pegaba al agua con un remo a la marejada que llegaba, salpicaba agua para todos lados, él mojado y le hacía así con la mano, le hacía para arriba. Y mi tío le decía, –Tú cuando hagas eso, tienes que moverte así–. Así que él se movía.



Después llegó. –Listo, así que hay que alistar no más las cosas–. Yo me reía.

Y claro calmó el viento, calmó y nos alistamos nosotros. Estábamos por salir, ya empezaron a poner la vela en el bote, el palo para izar la vela, y vino una brisa del este. Y salimos con viento del este. Salimos hasta Puerto Navarino y llegamos con viento del este.

Y así dicen que es.

Yo, dicen que nací cuando había nevazón, viento, viento sur. Así que debe ser que si yo pido viento sur viene pues claro, temporal. Y yo creo que es cierto porque yo vi a mi hermano que hizo eso.

(Fuente: ZÁRRAGA, Cristina (2016). Cristina Calderón Memorias de mi abuela yagán. Punta Arenas: Ediciones Pix, pp. 136–137).

Se puede revisar, en esta misma línea, el fragmento (minutos 7:40 – 8:20) del video Cristina Calderón: La dueña del fin del mundo que se encuentra en <https://www.curriculumnacional.cl/portal/Curso/Educacion-General/1-basico/143618:Cristina-Calderon-La-duena-del-fin-del-mundo>, en que se manifiesta esta visión de un elemento de la naturaleza.

Contenido cultural

SONORIDAD Y VISUALIDAD EN CREACIONES PROPIAS

La cosmovisión yagán, como ya se señaló, establece una fuerte relación de los seres humanos con la naturaleza; por esto, resulta significativo que esa profunda relación se refleje en las creaciones que identifican a este pueblo originario ancestral. Los sonidos y los elementos visuales que la naturaleza presenta en su cotidianidad y en su profundidad espiritual representan esta fuerte independencia, que de hecho hace que existan tabúes vinculados a la naturaleza (la prohibición de arrojar conchas al mar por el riesgo de fallecimiento de una persona), que los utensilios utilizados en la vida cotidiana surjan de elementos naturales con procesamientos simples y tradicionales (arpones hechos de huesos de ballena, viviendas armadas con troncos y pieles, entre otros) y que se reconozca una acotada lista de designación de colores.

Atender la sonoridad y visualidad al producir creaciones propias implica atender la naturaleza y fortalecer el vínculo con ella, pues permite reconocer su influencia en las prácticas culturales yagán y el respeto que le tienen los integrantes de las comunidades.



Repertorio lingüístico

- Šapakúta:** alegre, contento
Kulála: enojado
Šannakíta: triste
Tumölöxtáeka: fogata
Pušáki: leña, llama, fuego
Šwali: piedra para hacer fuego
Ušku/úšku: humo
Atáma: comer
Antápa: carne
Apo: sacar, tirar
Kun/xun: aceite
Taetísa: piel, cuero
Aoéa: arpón de un diente
Ákki: golpear
Áma: lobo marino
Tapöřa/tappára: lobo marino de dos pelos
Akupána: matar
Híxa: mar
Síma: agua
Pálaxa: lluvia
Húša: viento
Amára: guanaco
Áma: lobo marino
Wóruš: árbol
Ummaš: arbustos
Hóxka: nube
Pánaxa: nieve
Hášex: arena
Luša: rojo, colorado
Laémpi: negro
Jákua: blanco
Kurlampiá: azul
Aralampia: verde



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, considerando los contextos sociolingüísticos de sensibilización sobre la lengua y de rescate y revitalización de la lengua:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Emociones experimentadas a partir de un relato yagán escuchado.	Menciona una emoción experimentada a partir del relato yagán escuchado.	Describe una emoción experimentada a partir del relato yagán escuchado, estableciendo relaciones con la historia.	Explica con sus palabras emociones experimentadas a partir del relato yagán escuchado, relacionándolas con la historia.	Explica con detalles significativos sus emociones experimentadas a partir del relato yagán escuchado, relacionándolas con la historia.
Palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas, presentes en los relatos o diálogos escuchados.	Identifica al menos dos palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas, presentes en los relatos o diálogos escuchados.	Reproduce al menos dos palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas, aprendidas de los relatos o diálogos escuchados.	Representa el significado de al menos tres palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas, aprendidas de los relatos o diálogos escuchados.	Representa y explica con sus palabras el significado de variadas palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas, aprendidas de los relatos o diálogos escuchados.
Relaciones entre lo escuchado y sus conocimientos y de otros cercanos (familias, amigos, compañeros).	Comunica al menos una relación entre lo escuchado en un diálogo o relato, con sus propios conocimientos y los de otros cercanos (familia, amigos, compañeros).	Describe alguna relación que establece entre lo escuchado en un diálogo o relato, con sus propios conocimientos y los de otros cercanos (familia, amigos, compañeros).	Explica las relaciones que establece entre lo escuchado en un diálogo o relato, con sus propios conocimientos y los de otros cercanos (familia, amigos, compañeros).	Aporta con algún ejemplo y descripción detallada, a la explicación de las relaciones que establece entre lo escuchado en un diálogo o relato, con sus propios conocimientos y los de otros cercanos (familia, amigos, compañeros).



Eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia del pueblo yagán.	Reconoce al menos un evento, hecho o situación comunitaria o territorial del pueblo yagán.	Reconoce al menos un evento, hecho o situación comunitaria o territorial que forma parte de la historia del pueblo yagán.	Identifica más de un evento, hecho o situación comunitaria o territorial que forma parte de la historia del pueblo yagán.	Describe algunos eventos, hechos o situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia del pueblo yagán.
Situaciones en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, en su comunidad o territorio.	Identifica al menos una situación en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, en su comunidad o territorio.	Describe al menos una situación en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, en su comunidad o territorio.	Representa de manera gráfica, artística u otra forma, situaciones en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, en su comunidad o territorio.	Explica con sus palabras y con ejemplos distintas situaciones en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, en su comunidad o territorio.
Sonidos y colores provenientes de la naturaleza en las creaciones del pueblo yagán.	Reconoce algún elemento: sonidos, colores o materiales provenientes de la naturaleza.	Reconoce algún elemento: sonidos, colores o materiales provenientes de la naturaleza presentes en las creaciones del pueblo yagán.	Identifica distintos sonidos, colores y usos de materiales provenientes de la naturaleza, en las creaciones del pueblo yagán.	Describe la importancia de elementos como: sonidos, colores o materiales provenientes de la naturaleza presentes en las creaciones del pueblo yagán.



UNIDAD 2



UNIDAD 2

UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Cestería yagán. ❖ Loima o ritual fúnebre. ❖ Kina: rito de paso a la adultez. 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Expresan ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.
		Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar incorporando algunas palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.
Rescate y revitalización de la lengua	Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.	Expresan ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando palabras y/o expresiones en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.
		Participan activamente en conversaciones usando palabras y/o expresiones en lengua yagán.
		Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar incorporando palabras y/o expresiones en lengua yagán en sus intervenciones.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.	Identifican actividades productivas, festividades y celebraciones tradicionales relacionadas con la espiritualidad del pueblo yagán.
	Relacionan las actividades productivas, festividades y celebraciones vinculadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio del pueblo yagán.
	Explican con sus palabras la importancia de realizar las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad en determinados espacios del territorio.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender las normas de comportamiento propias de los eventos socioculturales y espirituales, considerando su significado cultural y cosmogónico del pueblo indígena que corresponda.	Describen el significado cultural y cosmogónico de los principales eventos y ceremonias propias del pueblo yagán.
	Expresan con sus palabras el significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo yagán.
	Comparan sus comportamientos en diferentes eventos o ceremonias con los habituales en su vida cotidiana.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Practicar algunas técnicas y actividades ancestrales de producción, propias del pueblo indígena, estableciendo relaciones con la vida natural, familiar y comunitaria.	Describen técnicas y actividades ancestrales de producción, considerando materiales, geografía, usos, entre otros, del pueblo yagán.
	Recrean técnicas y/o actividades de producción del pueblo yagán incorporando conocimientos ancestrales.
	Explican con sus palabras la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.



Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



Ejemplos de actividades

EJES: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: REALIZAN EXPOSICIONES ACERCA DE ACTIVIDADES PRODUCTIVAS ANCESTRALES INCORPORANDO ALGUNAS PALABRAS EN LENGUA YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se ubiquen en círculo para observar del video *Cabo de Hornos: Cultura y naturaleza, cestería yagán*, que presenta el trabajo de confección de cestería yagán. Buscar el video en este enlace: <https://www.curriculumnacional.cl/portal/Tipo/Imagenes-y-multimedia/Videos/> O ir directamente a: <https://www.youtube.com/watch?v=NoDoeGVt70&t=105s>
- ❖ El educador tradicional y/o docente dirige un diálogo entre los estudiantes con el objetivo de guiar a los estudiantes en la comprensión del contenido del video y de motivar la interacción de ellos en base al conocimiento que tengan sobre el tema.
- ❖ Los estudiantes comentan el contenido del video relacionándolo con lo que saben acerca del proceso de elaboración de cestería yagán. El educador tradicional y/o docente puede plantear preguntas que motiven el diálogo, tales como: ¿en sus familias hay alguien que elabore algún tipo de cesta?, ¿alguno de ustedes ha hecho algún cesto de junco?, ¿conocen algún otro material con que se elaboren utensilios para la vida cotidiana?, ¿alguien sabe cómo se elaboran los cestos de junco? Es necesario que el educador tradicional y/o docente motive a los estudiantes a relatar lo que saben acerca de esta práctica productiva.
- ❖ Los estudiantes registran en algún soporte los aportes realizados (pizarra, papelógrafo, o computador).
- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que complementen la información con las de otras fuentes; por ejemplo: la familia, bibliografía impresa, material de sitios web, alguna biblioteca pública o el Museo Antropológico Martín Gusinde.
- ❖ Los estudiantes forman grupos para organizar y compartir sus trabajos en una exposición sobre la actividad productiva de confección de cestería yagán.
- ❖ En su exposición pueden incorporar palabras, tales como: **tstéapa/aestépa**: canasto, **mápi**: junco, **hátuš**: hueso, **ámi**: punzón.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: REALIZAN EXPOSICIONES ACERCA DE ACTIVIDADES PRODUCTIVAS ANCESTRALES INCORPORANDO ALGUNAS PALABRAS, EXPRESIONES Y FRASES EN LENGUA YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se ubiquen en círculo dispuestos a participar en el visionado del video *Cabo de Hornos: Cultura y naturaleza, cestería yagán*, que presenta el trabajo de confección de cestería yagán. Buscar el video en este enlace: <https://www.curriculumnacional.cl/portal/Tipo/Imagenes-y-multimedia/Videos/> O ir directamente a: <https://www.youtube.com/watch?v=NoDoeGVt70&t=105s>



- ❖ El educador tradicional y/o docente dirige un diálogo entre los estudiantes con el objetivo de comprobar la comprensión del contenido del video y de motivar la interacción de ellos en base al conocimiento que tengan sobre el tema.
- ❖ Los estudiantes comentan el contenido del video relativo a las informaciones que manejen acerca del proceso de elaboración de cestería yagán. El educador tradicional y/o docente puede plantear preguntas que motiven el diálogo, tales como: ¿en sus familias hay alguien que elabore algún tipo de cesta?, ¿alguno de ustedes ha hecho algún cesto de junco?, ¿para qué se hacían estos cestos de junco?, ¿conocen algún otro material con que se elaboren utensilios para la vida cotidiana?, ¿alguien sabe cómo se elaboran los cestos de junco? Es necesario que el educador tradicional y/o docente motive a los estudiantes a relatar lo que saben acerca de esta práctica productiva.
- ❖ El educador tradicional y/o docente registra en algún soporte (pizarra, papelógrafo, o computador) los aportes que realizan los estudiantes.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, revisan y organizan las ideas planteadas por los estudiantes y se hacen las precisiones pertinentes para evitar errores.
- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que complementen la información sintetizada entre los estudiantes con información de otras fuentes (por ejemplo, la familia, bibliografía impresa, material de sitios web) y en relación a los otros pueblos originarios (kawésqar y selk'nam). Se sugiere que los estudiantes conversen y pregunten directamente a su núcleo familiar, visiten alguna biblioteca pública o el Museo Antropológico Martín Gusinde.
- ❖ Los estudiantes se organizan en grupo para exponer oralmente y con el apoyo de materiales que consideren pertinentes (fotografías, dibujos, presentaciones de PowerPoint, videos, etc.) el proceso de elaboración de cestería (recolección de juncos, cocción y tejido).
- ❖ Los estudiantes se organizan en grupo para exponer oralmente y con el apoyo de materiales que consideren pertinentes (fotografías, dibujos, presentaciones de PowerPoint, videos, etc.) el proceso de elaboración de cestería (recolección de juncos, cocción y tejido). En estas exposiciones, se debe considerar además de estos pasos; ¿de dónde se obtiene el junco?, ¿en qué época del año se realiza la recolección de junco?, ¿qué características debe tener el junco para poder utilizarlo en la cestería?, ¿cómo se hace el tejido?, ¿qué herramientas se utilizan en el trabajo de tejido?, etc.).
- ❖ En estas exposiciones, incorporan palabras como: **tstéapa/aestépa** (canasto), **mápi** (junco), **hátuš** (hueso), **tawéla** (canasto de boca ancha), **uloanastába/ulon steapa** (canasto de boca ancha de mayor resistencia), **kéichi/gaiíchim** (canasto de tejido más abierto), **ámi** (punzón). O frases como: **Kauta sa waštaxmuta?** (¿qué estás haciendo tú?), **hai yatana tsteapa** (yo tejo canasto), **anči apu uškulampi yena šana** (ella saca juncos en la turba).

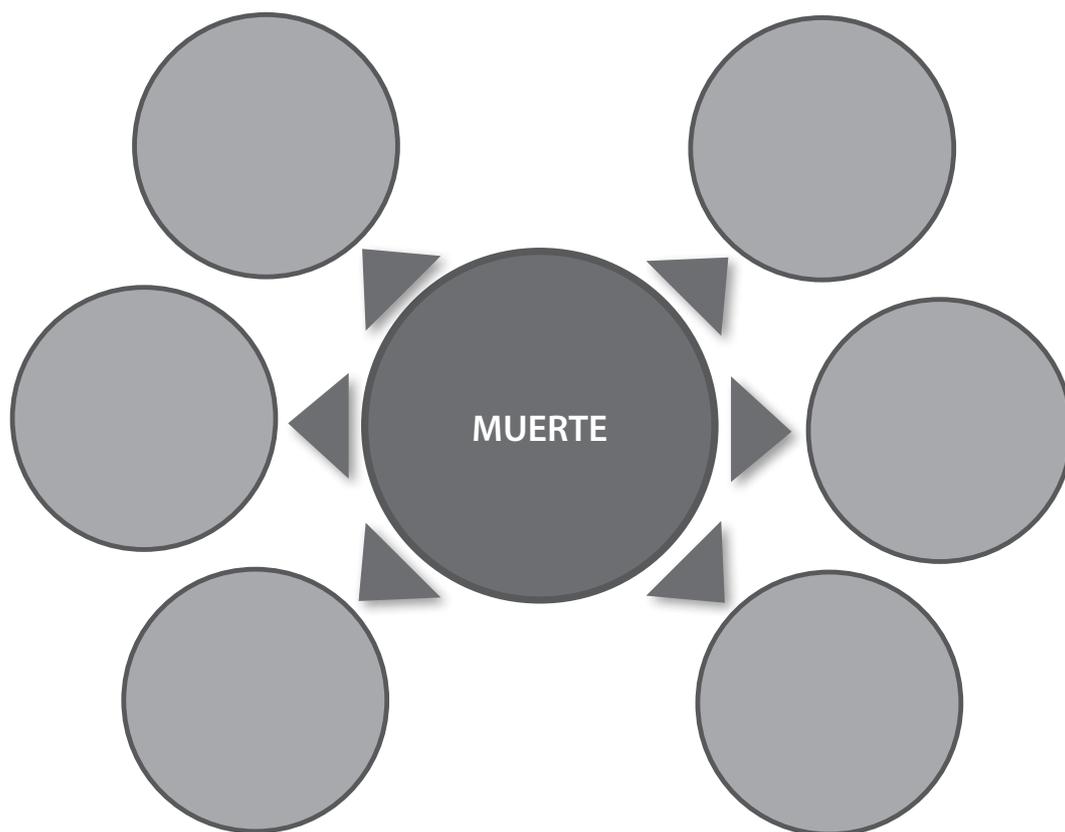
**EJES: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.
Cosmovisión de los pueblos originarios.**

ACTIVIDAD: PARTICIPAN EN DIÁLOGOS ACERCA DE LA VISIÓN DE LA MUERTE Y LA ESPIRITUALIDAD DESDE LA PERSPECTIVA YAGÁN

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se ubiquen en círculo para conversar acerca de experiencias vinculadas a la muerte y a la espiritualidad yagán.
- ❖ En conjunto, los estudiantes mencionan ideas que asocian a la palabra “muerte” y las puede ir registrando en un mapa semántico, como el siguiente:





- ❖ A partir de las palabras o ideas asociadas, propuestas por los estudiantes, el educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a conversar sobre la espiritualidad ancestral del pueblo yagán. Formula preguntas acerca de cómo se despiden a una persona fallecida, cómo deben comportarse las personas en estas situaciones y por qué es necesario determinado comportamiento.
- ❖ Los estudiantes indagan en sus familias los conocimientos que tengan sobre el tema, registran las respuestas obtenidas y las comparten posteriormente con sus compañeros.
- ❖ El educador tradicional y/o docente lee o relata la historia "Loima" (Ver ZÁRRAGA, Cristina (2016). Cristina Calderón Memorias de mi abuela yagán. Punta Arenas: Ediciones Pix, pp. 125 – 127) para ampliar y profundizar el tema tratado en las actividades sobre la muerte y espiritualidad yagán.
- ❖ Establecen conclusiones a partir de un diálogo sobre la visión de la muerte y la espiritualidad del pueblo yagán.

ACTIVIDAD: PARTICIPAN EN DIÁLOGOS ACERCA DE LA CEREMONIA YAGÁN DENOMINADA **KINA** PARA REPRESENTARLA EN UN CÓMIC O HISTORIETA.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente realiza un diálogo con los estudiantes sobre la ceremonia denominada **kina** y motiva la interacción de ellos en base al conocimiento o experiencia que tengan sobre el tema.
- ❖ A partir de las informaciones planteadas por los estudiantes, el educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a conversar sobre la espiritualidad ancestral del pueblo yagán. Propone algunas preguntas para motivar el diálogo: ¿qué saben sobre sobre el **chejaus/čiaxaus/šiehaus?**, ¿qué es?, ¿para qué se realiza? Y



respecto del **kina**, se pueden formular preguntas como: ¿cuándo se realiza el **kina**?, ¿quiénes participan en él?, ¿qué se hace en un **kina**?

- ❖ Los estudiantes indagan en sus familias los conocimientos que tengan sobre el tema, registran las respuestas obtenidas en sus cuadernos y las comparten posteriormente con sus compañeros.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes en grupos realizan un cómic o historieta que represente la secuencia de acciones ocurridas en la ceremonia. Se expone el cómic en un diario mural del colegio.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta segunda unidad del Programa de Estudio Yagán de Tercer Año Básico se sugiere mantener y reforzar el desarrollo de habilidades, conocimientos y actitudes relacionadas con el uso de la lengua, en que el educador tradicional y/o docente se enfoca en proporcionar el léxico asociado a situaciones productivas y a experiencias de espiritualidad, que pueden haber conocido a través de sus propias familias. Por esto, se espera que estas situaciones y experiencias resulten de fácil reconocimiento y reproducción de los estudiantes en el contexto de sensibilización sobre la lengua y de rescate y revitalización de la lengua, puesto que las familias pueden participar en el logro y reforzamiento de los aprendizajes y generar de este modo que la lengua se vaya utilizando fuera del espacio escolar.

Respecto de las actividades propuestas en torno al conocimiento de la espiritualidad yagán, se sugiere que el educador tradicional y/o docente releve los conocimientos que los propios estudiantes tengan, y que él o ella comparta sus propios conocimientos con los estudiantes y en el caso de no tener mayores antecedentes que pueda adquirirlos en fuentes de información pertinentes y confiables, que complementen la información proporcionada en los Contenidos culturales de este programa.

Siempre resulta pertinente insistir en que en los pueblos originarios se habla de espiritualidad y no de religión, pues se trata de comprender que estas prácticas constituyen la evidencia de una cosmovisión apegada a la tierra, a la creencia en espíritus de diversa índole y a una manera auténtica de entender la realidad.

En esta unidad se han intencionado e integrado dos ejes curriculares de la asignatura, de modo que se oriente el aprendizaje a la adquisición y refuerzo de conocimientos, habilidades y actitudes en los ámbitos lingüístico y cultural, contextualizándolos al contexto del conocimiento ancestral del pueblo yagán y a su interrelación actual con otras identidades culturales.

A continuación, se sintetizan algunos de los Contenidos culturales de la unidad, se presentan un repertorio lingüístico y dos mapas semánticos como herramientas didácticas que el educador tradicional y/o docente puede utilizar en el momento en que el trabajo con los estudiantes lo requiera.

Contenido cultural

LA CESTERÍA

En los procesos productivos yagán, se utilizaba la confección de cestos de junco para recoger recursos alimenticios, pues estos cestos o canastos se ocupaban principalmente para recolectar mariscos, peces y frutos silvestres; y para guardar algunas herramientas que participaban de este proceso.

La confección de cestos se iniciaba con la recolección del junco o junquillo en determinadas zonas del territorio yagán, luego con el secado y finalmente con el tejido que variaba en las formas, tamaños y entramados, según sus usos y necesidades. Los investigadores coinciden en reconocer tres tipos de canasto (**aestépa**): **tawéla**, **ulon steapa** y **kéichi**. Existía un cuarto cesto (**chiwanúsh/čiwánuš**) en que el junco no estaba tejido o trenzado, sino que los tallos van uno junto a otro paralelamente formando hileras.

(Fuentes: Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Página 20.

Cestería yagán: vigencia de una artesanía milenaria. Recuperado de: <https://www.museomartingusinde.gob.cl/sitio/Contenido/Colecciones-digitales/38250:Cesteria-yagan-vigencia-de-una-artesania-milenaria>).



El arte del junco

Mi padre huilliche trajo de Chiloé el arte de la lana. Nacimos seis hermanos, pero solo yo aprendí a tejer. Durante las largas noches en Róbalo, entrelazaba hilados, tejidos, crochets y telares teñidos con raíces de calafate y hojas de canelo. La artesanía en junco la heredé de mi abuela yagán, Esmelinda Acuña. Así nacieron de mis manos canastos **steppas**, bien compactos, con que los antiguos recogían frutos como la chaura, el michay, la murtilla y el calafate. Claudia González me enseñó a hacer **keichis**, canastos con agujeros grandes para recolectar mariscos. Nosotros tejemos el junco con un **ami**, un punzón hecho de hueso de ballena, patitas de aves o madera. Yo hago sombreros de *cowboy* que mi hijo también aprendió a confeccionar. Muchos niños y niñas de la comunidad hoy saben tejer.

Patricio Chiguay.

(Fuente: Biblioteca Escolar Futuro (2019). Mis abuelos me contaron: memorias del pueblo yagán. Santiago: Salesianos, p. 24).

Contenido cultural

LOIMA: RITUAL FÚNEBRE YAGÁN

En el ámbito de la espiritualidad, todas las culturas tienen ritos para despedir a las personas que han fallecido y tradicionalmente se ha recurrido a la sepultación o a la cremación de sus cuerpos.

En el ritual fúnebre yagán, participan las personas cercanas, pero también se invita a la comunidad esparcida en canales e islas, mediante tres fogatas que avisan la mala noticia del fallecimiento de una persona.

El cuerpo de la persona fallecida era envuelto en trozos de cuero y arpillera amarrados con tiras de cuero. Luego era incinerado, enterrado o cubierto con piedra. En el caso del entierro, se reconoce que esta práctica es influencia de la misión religiosa inglesa.

En cualquiera de las tres posibilidades, el cuerpo de la persona fallecida iba acompañado de sus pertenencias para evitar recordarlo y revivir el dolor de la pérdida. Asimismo, se evitaba pasar por el lugar en que quedaba el muerto e incluso se evitaba hacer campamento en ese espacio por alrededor de cinco años. Por este mismo motivo, se dejaba de nombrar al fallecido, aunque en la actualidad esta práctica ha desaparecido para dar lugar a la memoria de los muertos.

Loima

Dicen que **loima** hacían cuando se le muere o le matan a una persona, entonces ahí cantan ellos y bailan, eso es **loima**. Eso vi yo una vez cuando... no sé si te conté eso.

Nosotros veníamos no sé de qué parte con mi abuelo y veníamos llegando a Mejillones a la playa, abajo, donde estaba la casa de mi abuelo. Parece que te conté eso, donde estuvimos sentadas nosotras el otro día.



Y venían de allá, venía gente de allá del lado de la casa de Milicic, ahí estaban haciendo reunión ellos. Y cuando vieron que veníamos nosotros, ellos nos fueron a gritar, a avisar que fulano de tal falleció, que esos días había muerto alguien o lo habían matado no sé cómo. Y llegaron ellos, todos pintados con remos, cantando, gritando, gritándole a mi abuelo, cantando decían ellos –Falleció tal persona y nunca pensamos eso nosotros–, como llorando, lo decían en yagán, y nos mostraban el remo. Yo me asusté. Yo era chica, mi mamá ya no estaba. Yo vi eso.

Mi abuelo le gritó también del bote, tiró un poco el bote y yo me tiré abajo, me puse a llorar, porque tenía miedo, yo dije estos le quieren pegar a mi abuelo, eso pensé yo, y no era nada que le iban a pegar, le venían a dar la noticia, todos pintados y con esa cuestión de **uška**.

Los que venían me acuerdo eran, la Adelheid, Gertie, su hermana y su marido Chris, Mery también venía con Fritz, y otros varios no recuerdo quienes eran, pero venían varios.

Después ya no se hizo más **Loima**. Pero siempre se creía en Dios, en **Watauinéiwa**...

Me acuerdo, cuando falleció alguien, no sé quién sería, pero el finado Chris, ese leía en inglés, y me acuerdo que luego de velarlo nos llevaron a enterrarlo, y salimos de la casa del finado Felipe, yo también iba ahí, y Chris rezaba en inglés con su Biblia, leía, rezaba, rezaba hasta llegar adentro y él hablaba unas palabras ahí pero en inglés, pidiendo a Dios que lo lleve, que perdone sus pecados y ahí se enterraba.

Yo pregunté a una abuela, la abuela **Hamuno**, mamá dela abuela Gerti. Yo le dije un día,

–Y antiguamente cuando morían, cómo enterraban a la gente, si no había pala–, yo pensaba eso.

Y ella me decía –Pero qué tonta, por qué pregunta eso, antes no se enterraba a la gente. Cuando se moría se lo llevaba donde hay un montón de piedras y le ponían piedras encima junto a todas sus cositas y listo–.

Como estoy haciendo yo mis tejidos, entonces cuando yo muera hay que dejarme todas mis cositas ahí al lado, porque lo hice yo y es lo mío. Así era antes yo no lo vi pero a mí me lo contaron y me lo contó una india, no cualquiera, una india antigua que sabía, esa Hamuno tendría quizás unos cien años, esa abuela no caminaba se arrastraba no más.

(Fuente: ZÁRRAGA, Cristina (2016). Cristina Calderón Memorias de mi abuela yagán. Punta Arenas: Ediciones Pix, pp. 125–127).



Contenido cultural

KINA: CEREMONIA DE PASO A LA ADULTEZ

Los investigadores coinciden en que este rito es una herencia selk'nam y que tiene como finalidad demostrar la superioridad de los hombres sobre las mujeres, situación que no se daba en la vida cotidiana de los yagán. Se retomó esta ceremonia en el año 1922 por insistencia de Martín Gusinde.

En la ceremonia **kina**, se enseña a los jóvenes que ya han participado en el **chejaus/čiaxaus/šiehaus** todo lo necesario para desenvolverse en la vida sin depender de otros y contando con los elementos que la naturaleza ofrece. Para esto se armaba una choza cónica, en la que podían ingresar y salir personas con grandes máscaras hechas de corteza. Estas personas representaban espíritus que debían ser vistos por mujeres y niños, realizaban bailes, saltos, golpes y proferían gritos. En algunas oportunidades, los participantes se infligían heridas para representar que los hombres habían luchado contra malos espíritus. En la ceremonia, participaban dos mujeres "prisioneras" a las que les introducían palitos con punta en la nariz para provocarles sangramientos, luego se les hacía salir de la casa y hacían creer que los hombres habían muerto en la lucha contra los espíritus. Posteriormente los hombres aparecían cubiertos con su propia sangre, se limpiaban y realizaban bailes frente a mujeres y niños para mostrar que habían vuelto a la vida y que habían derrotado a los malos espíritus.

Este rito podía durar meses, pero según se tiene registro la última vez que se realizó duró solamente cuatro días.

(Fuentes: Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Página 24.

FUCOA. Yagán. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Marzo 2014. Recuperado de: <https://www.fucoa.cl/que-hacemos/que-hacemos/cultura/pueblo-originarios/yagan/> Revisar página 49).



Repertorio lingüístico

Tstéapa/aestépa: canasto

Mápi/öskulampi: junco

Hátuš: hueso

Tawéla: canasto de boca ancha

Uloanastába/ulon steapa: canasto de boca ancha de mayor resistencia

Kéichi/gaiíchim: canasto de tejido más abierto

Ámi: punzón

Epóuš: pescado

Kačóin: cholga

Áruf: chorito

Ákis: erizo

Uštakáluš: centolla

Himaxáŕa: congrio

Awea'ra: maucho

Čalía: michay

Upúš: zarzaparrilla

Katrén: dihueñe

Úmaš: calafate

Košpix: alma

Šannakíta: triste

Tumölöxtáeka: fogata

Maláku: morir

Loima: rito fúnebre

Afána: muerto

Táeřna: quema

Ajé: llamar

Aköli/akáll: choza

Chejaus/čiaxaus/šiehaus: ceremonia de iniciación

Kálana: gritar

Košpix: alma, espíritu

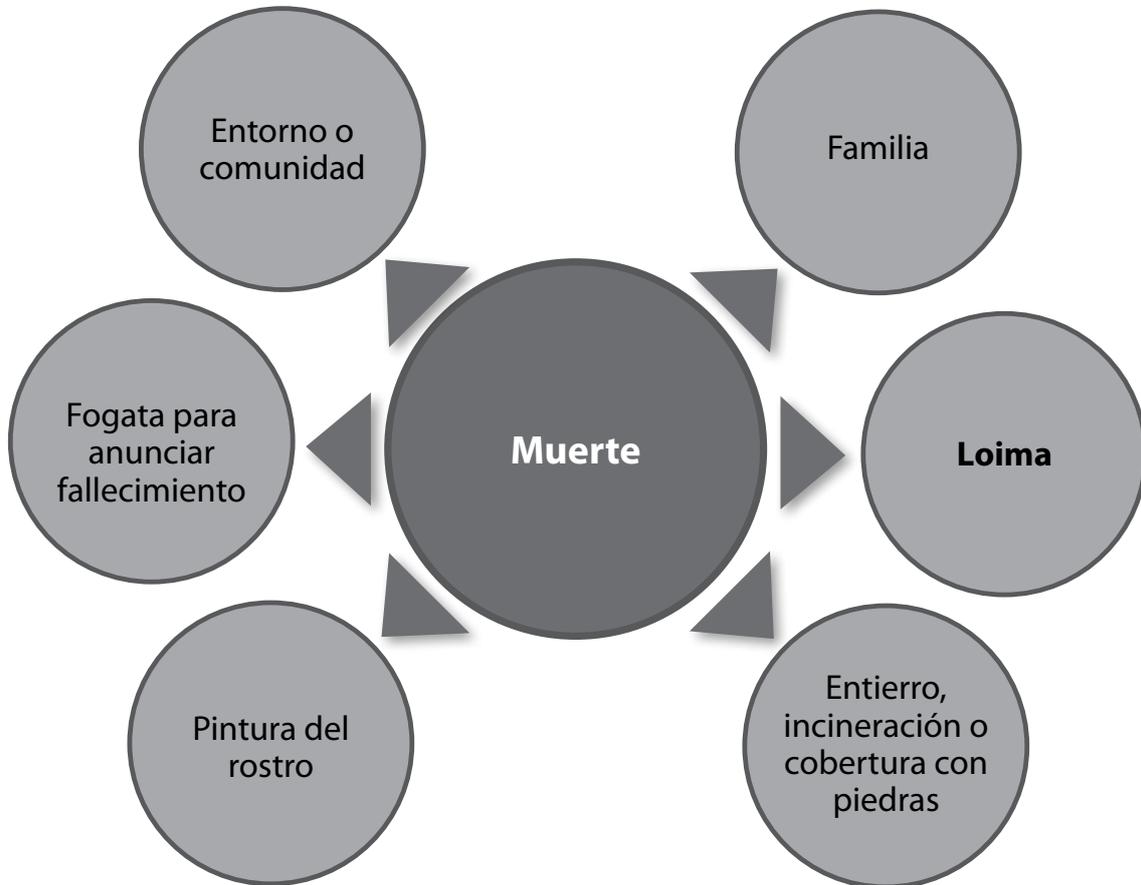
Kíppa/xíppa/híppa: mujer

Sápa: sangre



Mapas semánticos

Los mapas semánticos que se presentan pretenden ilustrar las ideas que se pueden relacionar con las prácticas espirituales y ceremoniales del pueblo yagán. Se puede utilizar con las ideas y conceptos en castellano, pero el educador tradicional y/o docente puede intencionarlos en lengua yagán, de acuerdo con sus conocimientos y si lo considera pertinente para el trabajo con los estudiantes.





Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, con énfasis en el contexto de sensibilización sobre la lengua:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar, escolar o comunitaria, utilizando algunas palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica ideas o sentimientos referidos a la vida comunitaria, incorporando al menos dos palabras en castellano culturalmente significativas.	Expresa ideas o sentimientos referidos a la vida comunitaria, incorporando al menos dos palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas.	Expresa ideas y sentimientos referidos a la vida comunitaria, incorporando a lo menos tres palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas.	Expresa ideas y sentimientos, incluyendo detalles significativos, referidos a la vida comunitaria, incorporando más de tres palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas.
Ceremonias o rituales relacionados con la espiritualidad del pueblo yagán.	Identifica al menos una ceremonia o un ritual tradicional del pueblo yagán.	Identifica al menos una ceremonia o un ritual, relacionado con la espiritualidad del pueblo yagán.	Identifica algunas ceremonias y rituales tradicionales relacionados con la espiritualidad del pueblo yagán.	Describe con algunos detalles ceremonias y rituales tradicionales relacionados con la espiritualidad del pueblo yagán.
Importancia de realizar las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad en determinados espacios del territorio.	Nombra una actividad productiva, festividad o celebración, refiriéndose al espacio territorial.	Describe una actividad productiva, festividad o celebración, incluyendo el espacio territorial.	Explica con sus palabras la importancia de realizar las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad en determinados espacios del territorio.	Explica con sus palabras, incluyendo algunos detalles significativos, la importancia de realizar las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad en determinados espacios del territorio.



Significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo yagán.	Identifica alguna norma de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo yagán.	Describe alguna norma de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo yagán.	Expresa con sus palabras el significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo yagán.	Explica con detalles el significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo yagán.
Relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.	Identifica al menos una característica de la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.	Describe al menos dos características de la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.	Explica con sus palabras dos características de la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.	Explica con detalles algunas características de la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.



UNIDAD 3



UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ Pintura corporal y espacial en rituales y ceremonias yagán.
- ❖ Comidas y recetas propias de la cultura.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.	Explican, con sus palabras, el contenido de textos leídos y/o escuchados que incluyan conceptos en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativos.
		Relacionan información presente en los textos escuchados o leídos, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar, que contengan algunas palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Expresan con sus palabras la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.
		Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.
		Producen un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo yagán, incluyendo palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.



Rescate y revitalización de la lengua	Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.	Explican, con sus palabras, el contenido de textos que incluyan conceptos o expresiones en lengua yagán o castellano, culturalmente significativos. Describen la relación entre información relevante presente en los textos escuchados o leídos, que contengan palabras o expresiones en lengua yagán, o en castellano, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar. Expresan con sus palabras la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando palabras o expresiones en lengua yagán o en castellano. Producen un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo yagán, incluyendo palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar que los pueblos indígenas poseen una cultura y forma de ver el mundo que continúa enriqueciendo la cultura de su localidad y del país.	Distinguen aspectos culturales significativos del pueblo yagán que enriquecen la cultura de la localidad y del país.
	Explican con sus palabras cómo algunos aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo yagán, enriquecen la cultura de su comunidad y del país.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender el arte y las técnicas ancestrales como prácticas posibilitadoras de diálogo armónico con la naturaleza.	Reconocen algunas expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo yagán, que respetan, cuidan y protegen la naturaleza.
	Ejemplifican de qué forma las expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo yagán mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.</p>	<p>Indagan expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y/o pueblo yagán referidas a comidas, ceremonias, sitios arqueológicos y espacios naturales, entre otras.</p>
	<p>Describen ingredientes de comidas, de hierbas medicinales, elementos materiales de los espacios o sitios arqueológicos tradicionales yagán y su relación con la naturaleza.</p>
	<p>Recrean diversas manifestaciones propias de la cultura, incorporando la lengua yagán.</p>
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJES: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. Cosmovisión de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: ELABORAN INFOGRAFÍAS EN QUE PRESENTAN EL USO DE PINTURAS E IMPLEMENTOS DE COLORES EN DIFERENTES RITUALES Y CEREMONIAS DEL PUEBLO YAGÁN, UTILIZANDO PALABRAS EN SU LENGUA.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se ubiquen en círculo para conversar acerca del uso de pinturas para adornar el cuerpo, propio de la cultura yagán.
- ❖ El educador tradicional y/o docente lee el texto “Témpano **Aniowáea**” y realiza preguntas de comprensión y motivar la interacción entre los estudiantes. Se pueden formular preguntas como: ¿dónde ocurre la historia relatada por Cristina?, ¿por qué se pintaban el rostro con pintura negra?, ¿qué emoción experimenta Cristina ante el témpano?
- ❖ Los estudiantes responden las preguntas acerca del texto y comentan los aspectos que les resultan interesantes o llamativos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente registra las respuestas de los estudiantes en algún soporte (pizarra, papelógrafo o computador). Además, el educador tradicional y/o docente orienta la relación del uso de pintura, con manifestaciones de espiritualidad y vinculación con la naturaleza.
- ❖ El educador tradicional y/o docente pide que los estudiantes investiguen con sus familias, en materiales impresos de alguna biblioteca o en sitios web acerca del significado de los colores en la cultura yagán. Para revisar la investigación de los estudiantes, el educador tradicional y/o docente puede formular preguntas que motiven un diálogo y exposición espontánea de las informaciones recabadas, con preguntas como: ¿qué colores usaban los yagán para adornar sus cuerpos y espacios?, ¿en qué situaciones usaban estos colores?, ¿qué significan estos colores?, entre otras posibilidades.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes se organizan en grupos y se distribuyen las diferentes respuestas obtenidas en su investigación. Utilizando recursos como un computador y el programa PowerPoint, elaboran las infografías que incorporan imágenes y textos breves con la información central sobre el tema.
- ❖ Los estudiantes, una vez que tengan listas las infografías, las imprimen o las proyectan y las comparten en el curso. Asimismo, estas infografías pueden publicarse en diarios murales de la comunidad.
- ❖ En estas infografías y en su presentación, los estudiantes incorporan palabras como: **luša** (rojo, colorado), **laémpi** (negro), **jákua** (blanco), **kurlampia** (azul), **aralampia** (verde) entre otros.



Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: ELABORAN VIDEOS EN QUE SE PRESENTA EL USO DE PINTURAS O DE IMPLEMENTOS DE COLORES EN RITUALES, CEREMONIAS Y OTROS CONTEXTOS CULTURALES DEL PUEBLO YAGÁN Y DE OTROS GRUPOS HUMANOS.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se ubiquen en círculo para conversar acerca del uso de pinturas para adornar el cuerpo, propio de la cultura yagán.
- ❖ El educador tradicional y/o docente lee el texto “**Karpakolikipa**, la abuela Julia” y realiza preguntas para comprobar la comprensión y motivar la interacción entre los estudiantes. Se pueden formular preguntas como: ¿De quién se acordaba la abuela Julia cuando pensaba en sus familiares muertos?, ¿Por qué le afectaba recordar a un familiar fallecido?, ¿Qué hacían Cristina y otros familiares cuando la abuela Julia recordaba a seres queridos muertos?
- ❖ Los estudiantes responden las preguntas acerca del texto y comentan los aspectos que les resultan interesantes o llamativos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente registra las respuestas de los estudiantes en algún soporte (pizarra, papelógrafo o computador). Luego revisa y dirige la organización de las ideas planteadas por los estudiantes y precisa aquellas que se presten a confusión o que induzcan a errores. Además, el educador tradicional y/o docente orienta la relación del uso de pintura, con manifestaciones de espiritualidad y vinculación con la naturaleza.
- ❖ El educador tradicional y/o docente pide que los estudiantes investiguen con sus familias, en materiales impresos de alguna biblioteca o en sitios web, acerca del uso de los colores (en el cuerpo o en objetos) en algunos ritos propio de la cultura yagán. Por ejemplo, el pintarse el rostro con pintura blanca y roja en el vigia del **chejaus/čiaxaus/šiehaus**, la pintura del rostro de los **ušwaala** en este rito, la pintura del rostro de los contrayentes en el matrimonio, la pintura del cuerpo en el rito del **kina**, en rituales fúnebres, entre otras situaciones.
- ❖ Asimismo, para relevar la interculturalidad, los estudiantes pueden investigar sobre el uso de colores en vestimentas y otros elementos en otros grupos humanos (considerando alguna de las siguientes situaciones: ropa negra para indicar luto; el blanco como signo de pureza en ritos religiosos; el verde en las organizaciones ambientalistas; los colores del semáforo, los uniformes del personal de salud, entre otros. El educador tradicional y/o docente puede presentar imágenes en que se exhiban estas situaciones, en las que el uso de determinados colores es una norma (por ejemplo, matrimonios, bautizos, funerales, signos del tránsito, etc.).
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes se organizan en grupos y se distribuyen las diferentes respuestas obtenidas en su investigación. elaboran un texto breve en que explican el sentido del uso de pinturas en ceremonias del pueblo yagán o de implementos de colores en otros grupos humanos.
- ❖ Los estudiantes, una vez que tengan listos estos textos breves, con el apoyo de celulares, cámaras digitales y/o computadores, elaboran videos breves que presentan la relación de las pinturas en el cuerpo y los colores, o los colores y ropa o implementos usados en determinados contextos culturales, utilizando imágenes pertinentes y sus voces para explicar las informaciones recopiladas.
- ❖ Una vez aprobados los videos por la comunidad educativa, pueden compartirse en las redes sociales de la comunidad escolar y de los integrantes del curso, siempre contando con la debida autorización de los involucrados.
- ❖ En estos videos, los estudiantes incorporan palabras y expresiones como: **chejaus/čiaxaus/šiehaus** (ceremonia de iniciación), **ušwaala** (examinando del **chejaus/čiaxaus/šiehaus**), **kina** (rito de paso a la adultez), **loima** (rito fúnebre), **luša** (rojo, colorado), **laémpi** (negro), **jákua** (blanco), **kurlampiá** (azul), **aralampia** (verde).



**EJES: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.**

ACTIVIDAD: ORGANIZAN EXPOSICIONES EN LAS QUE EXHIBEN LAS COMIDAS PROPIAS DE LA CULTURA YAGÁN Y OTRAS QUE RESULTAN HABITUALES EN DIFERENTES COMUNIDADES.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se ubiquen en círculo para conversar acerca de las comidas propias de la cultura yagán.
- ❖ El educador tradicional y/o docente motiva el diálogo mediante preguntas acerca de los alimentos preferidos de los estudiantes, sean elaborados o no. Se pueden plantear preguntas como: ¿qué es lo que más les gusta comer?, ¿quién y cómo se prepara ese alimento?, ¿cuándo se consume habitualmente?, ¿alguno de ustedes sabe preparar ese alimento?
- ❖ Luego el educador tradicional y/o docente introduce el tema de la unidad mediante la lectura del texto “**Hax máka** – juntar huevos” y realiza preguntas guiando la comprensión y motivando la interacción entre los estudiantes, a partir de preguntas tales como: ¿dónde estaba Cristina cuando vivió esta experiencia con su abuelo?, ¿qué tarea iban a realizar en el lugar?, ¿por qué el abuelo se enojaba con Cristina?, ¿qué dice el abuelo ante el problema de Cristina?, ¿cómo se preparaba el alimento?
- ❖ Los estudiantes responden las preguntas acerca del texto y comentan los aspectos que les resultan interesantes o llamativos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente pide que los estudiantes investiguen con sus familias, en materiales impresos de alguna biblioteca o en sitios web, acerca de comidas representativas del pueblo yagán y de otros grupos humanos. Por ejemplo, el curanto en la comunidad chilota, el ceviche en los peruanos, la empanada de pino a lo largo de Chile, alguna receta simple de origen árabe, haitiano, venezolano, entre otras posibilidades.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes se organizan en grupos y se distribuyen recetas de diferentes comunidades, obtenidas por los estudiantes en su investigación. Elaboran un texto breve en que se presenta su preparación paso a paso.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, o de la familia, los estudiantes lo presentan ante el curso, lo van explicando con sus palabras e incorporando palabras o expresiones de la lengua yagán o del castellano culturalmente significativas.
- ❖ En estas exposiciones, incorporan palabras como: **kun/xun**: aceite, **tašóin**: almeja, **kimoá**: caiquén, **antápa**: carne, **amái**: chaura, **kačóin/kačúin**: cholga, **ářuf**: chorito, **atáma**: comer, **himaxářa**: congrio, **pána**: cormorán, **katráen**: dihueñe, **ákis**: erizo marino, **sitra**: fisga para erizos o cholgas, **wásinix**: fisga para lapas, **tákářa**: gavio-tín, **wéa**: hígado, **amáeřa/amářa**: huanaco o guanaco, **hőx**: huevo, **ánku**: lapa, **áma**: lobo marino, **tapi**: mamá, **péak**: marisco, **alúkuř**: pato quetro, **epóuř**: pescado, **súna**: pez de huiro, **luřúwa**: piure, **éimuř**: robalo, **ílasči**: sardina, **ařkúl**: tragar, **hópax/húpax**: tripa.
- ❖ En la medida de los recursos con que se cuente, se puede compartir una degustación de las recetas expuestas.

ACTIVIDAD: ELABORAN DIAPORAMAS EN QUE PRESENTAN LA PREPARACIÓN DE RECETAS PROPIAS DE LA CULTURA YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se ubiquen en círculo para conversar acerca de alimentos propios de la cultura yagán.
- ❖ El educador tradicional y/o docente motiva el diálogo mediante preguntas acerca de los alimentos que se



consumen y otros que no se consumen en la comunidad yagán, sean elaborados o no. Se pueden plantear preguntas como: ¿qué alimentos propios o especiales come el pueblo yagán?, ¿conocen algún alimento que coman otros pueblos y resulten extraños para nosotros?, ¿conocen algún pueblo o alguna cultura que no consume algún alimento especial y por qué no lo hacen? Se puede establecer relación con el consumo de carne de perro en culturas orientales, algunos tipos de insectos en culturas africanas y el no consumo de carne de vaca en India o el no consumo de carne de cerdo en culturas semitas.

- ❖ Luego el educador tradicional y/o docente introduce el tema de la unidad mediante la lectura de un fragmento del texto “Con mi abuelo **Halnpens**” y realiza preguntas para guiar la comprensión y motivar la interacción entre los estudiantes, tales como: ¿qué siente Cristina mientras mataban pichones de gaviotines?, ¿qué explicación da el abuelo para tranquilizar a Cristina?, ¿qué hizo Cristina después de la explicación del abuelo?, ¿qué hicieron con los gaviotines luego de trasladarse a otra isla?
- ❖ Los estudiantes responden las preguntas acerca del texto y comentan los aspectos que les resultan interesantes o llamativos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta comidas propias de la cultura yagán y pide a los estudiantes que investiguen con sus familias, en materiales impresos de alguna biblioteca o en internet, información que pueda complementar o precisar la información presentada por el educador tradicional y/o docente. Por ejemplo, formas de preparar **keti**, **pixkášinacora** o **uškáx**.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes se organizan en grupos y se distribuyen las preparaciones, ya complementadas con la información obtenida por ellos en su investigación y elaboran un texto breve en que se presenta su preparación paso a paso.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, y/o de la familia, usando algún elemento tecnológico como celular, cámara digital o computador con conexión a internet, los estudiantes hacen o seleccionan fotografías de los ingredientes y de la preparación de cada comida. Luego producen un diaporama en PowerPoint en que se presenta la secuencia de imágenes y pasos mientras los estudiantes exponen oralmente información pertinente a cada diapositiva, con sus palabras e incorporando palabras o expresiones de la lengua yagán o del castellano culturalmente significativas.
- ❖ En la medida de los recursos con que se cuente, se puede compartir una degustación de las recetas expuestas.
- ❖ En estas exposiciones, incorporan palabras como: **kun/xun**: aceite, **tašóin**: almeja, **kimoá**: caiquén, **antápa**: carne, **amái**: chaura, **kačóin/kačúin**: cholga, **árfuf**: chorito, **atáma**: comer, **himaxára**: congrio, **pána**: cormorán, **katráen**: dihueñe, **ákis**: erizo marino, **síttra**: fisga para erizos o cholgas, **wásinix**: fisga para lapas, **tákáša**: gaviotín, **wéa**: hígado, **amáeña/amára**: huanaco o guanaco, **höx**: huevo, **ánku**: lapa, **áma**: lobo marino, **tapi**: mamá, **péak**: marisco, **alúkuš**: pato quetro, **epóuš**: pescado, **súna**: pez de huiro, **lušúwa**: piure, **éimuš**: robalo, **ílasci**: sardina, **aškúl**: tragar, **hópax/húpax**: tripa, **keti**: tipo de morcilla, **pixkášinacora**: preparación de pichón asado, **uškáx**: preparación dulce de corteza de árbol.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta tercera unidad del Programa de Estudio Yagán de Tercer Año Básico se sugiere mantener y reforzar el desarrollo de habilidades, conocimientos y actitudes relacionadas con el uso de la lengua, en que el educador tradicional y/o docente se enfoca en proporcionar el léxico asociado a situaciones cotidianas como la alimentación y a experiencias propios de la espiritualidad y cosmovisión, que los estudiantes ya pueden conocer a través de sus propias familias. Por esto, se espera que las experiencias trabajadas en el Programa de Estudio resulten familiares y fortalezcan la identidad cultural de los estudiantes en los contextos de sensibilización sobre la lengua y de rescate y revitalización de la lengua, puesto que las orientaciones del educador tradicional y/o docente y la participación de la familia facilitan el logro de los aprendizajes y pueden motivar el uso de la lengua en contextos no escolares.

Respecto de las actividades propuestas en torno a los ejes Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios y Cosmovisión de los pueblos originarios, se sugiere que el educador tradicional y/o docente releve el valor de las distintas expresiones culturales trabajadas (rituales como matrimonios, bautizos, funerales, ritos de iniciación, etc.), sean del pueblo yagán o de otras comunidades. Además, se sugiere vincular estos conocimientos con otras áreas del currículum como Artes Visuales e Historia, Geografía y Ciencias Sociales, que complementen y validen la información de los Contenidos culturales de este programa.

Se debe tener presente que para la actividad en torno a los alimentos y recetas se puede buscar algún reemplazo en los productos que se utilizan en la alimentación, dado que algunos hábitos alimenticios del pueblo yagán ya no se practican (como consumir carne de lobo o de pichón de gaviota, entre otros).

En esta unidad, se han integrado los ejes de la asignatura con el fin de intencionar un aprendizaje que involucre la lengua (principalmente a través de la adquisición y/o ampliación del léxico yagán) y el conocimiento ancestral (la pintura en ritos y la alimentación) y su interrelación con otras comunidades.

A continuación, se presentan sintetizados algunos Contenidos culturales de la unidad, un repertorio lingüístico pertinente, que también recoge palabras trabajadas en otras unidades y niveles, y dos mapas semánticos que esquematizan conceptos básicos orientados a la comprensión del foco de la unidad.

Contenido cultural

LA PINTURA CORPORAL Y DEL ROSTRO

Todas las culturas recurren a adornos, pinturas y atuendo para comunicar su cosmovisión, su interrelación con otros, su espiritualidad, como una manera de dar sentido a través de una manera que supera la comunicación verbal. Este recurrir a pinturas, adornos y vestimenta se traduce o concreta en el maquillaje utilizado por las personas en la cultura contemporánea occidental, la pintura en el rostro y/o el cuerpo en culturas originarias, la pintura de guerra o de camuflaje de cuerpos militares, los tipos de ropa y sus colores en situaciones protocolares o en ceremonias de sentido espiritual, los adornos incorporados al cuerpo o a la ropa. Todos estos elementos contribuyen a establecer identidad cultural, pues ligan a un individuo con otros integrantes de diferentes comunidades con los que se reconoce características similares.

De acuerdo con los estudios antropológicos, todos los yagán (salvo los bebés) adornaban sus cuerpos con collares, muñequeras, tobilleras y pintura, variando los motivos según la ocasión. En esta unidad, el foco de la ornamentación del cuerpo es el uso de pintura (que se utilizaba solamente en tres colores: blanco, rojo y negro),



que habitualmente cubría el rostro, el tronco y, principalmente en los hombres, las extremidades. Los diseños habitualmente eran simples, basados en rayas, puntos y círculos, pero con variadas combinaciones.

La pintura facial y corporal formaba parte de muchos rituales y normas de cortesía. Además, se utilizaba para comunicar estados de ánimo o las circunstancias en las que se hallaba su portador y evidenciaba distintos usos de la pintura corporal como elementos que producen identidades y divisiones sociales (la pintura de los adultos era distinta a la de los jóvenes), como formas de ejercer el poder (ceremonia del **kina**) y de construir roles de género (la pintura en las piernas era utilizada principalmente por hombres).

Las pinturas eran elaboradas con sustancias colorantes; básicamente para lograr el rojo se utilizaban arcilla, ocre y sangre; para el blanco, limo y arcilla, y para el negro, carbón y cenizas.

Los yagán se pintaban el cuerpo en situaciones cotidianas y en distintas ocasiones especiales. Se consideran situaciones cotidianas: “el embellecimiento, las visitas, la expresión de estados de ánimo, la “venganza de sangre” (represalia de un grupo contra otro previamente agresor), la protección de la piel, la pintura para asegurar buen tiempo antes de la navegación de canales, la recuperación de una persona enferma, la pintura durante el canto de canciones (sin otro propósito conocido), el entretenimiento y la celebración de la aparición de los primeros huevos de aves en primavera” por otro lado, se consideran ocasiones especiales: “la primera menstruación, el casamiento, la celebración del amamantamiento, la pintura de los chamanes (**yekamushes**), el duelo (**talawaia** –ceremonia individual– y **yamalashemoina** –ceremonia colectiva–), el **chiéjaus** (ceremonia de iniciación mixta) y el **kina** (ceremonia de iniciación masculina)”.

(Fuentes: Fiore, Dánae. (2005). Pinturas corporales en el fin del mundo: una introducción al arte visual selk'nam y yamana. Chungará (Arica), 37(2), 109-127. Recuperado de: <https://dx.doi.org/10.4067/S0717-73562005000200002>

FUCOA. Yagán. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Marzo 2014. Recuperado de: <https://www.fucoa.cl/que-hacemos/que-hacemos/cultura/pueblo-originarios/yagan/> Revisar páginas 43 – 53).

Los fragmentos que siguen recogen dos momentos en el relato de Cristina Calderón centrados en el uso de pintura en el rostro como expresión de una espiritualidad vinculada al respeto por la naturaleza y como expresión de emociones a causa de experiencias de pérdida de seres queridos.

Témpano Aniwáea

Ese témpano **Aniwáea** queda de Yamana para arriba. Hay una bahía ahí. Frente a una isla, isla Morton parece. Nosotros estuvimos en esa isla...

Esa vez anduvimos en las nutrias de **Yendegaia** para arriba, ahí hay témpanos, **Aniowaéa** se llama, y ese cae hasta el mar. Y ahí cuando uno pasaba en el bote nos pintaban la cara con pintura negra, no teníamos que mirar el témpano, claro que nosotros podíamos mirar, porque me decían –Usted está pintada, usted puede mirar–. Pero yo no quería mirar nunca, me daba miedo, aunque estaba pintada. Porque dicen que esos son igual que una persona. Cuando se rompía el témpano de ahí salía, seguro que la corriente lo llevaba y lo lleva a la bahía esa y en la tarde vuelven a su lugar otra vez, siempre era así. Y la bahía queda lejos. ¡Ah! Yo le tenía miedo.

(Fuente: Zárraga, Cristina (2016). Cristina Calderón Memorias de mi abuela yagán. Punta Arenas: Ediciones Pix, p. 47).



Karpakolikipa, la abuela Julia

La abuela Julia, vivió siempre en un ranchito. Nosotros la veíamos siempre, ella tenía su fueguito y se acordaba de su familia que habían fallecidos y se pintaba la cara porque estaba de luto, se pintaba de color negro y lloraba..., lamentándose, porque su nieto había fallecido primero que ella, y eso ella nunca lo habría pensado.

Y decían –Nunca yo pensé, que iba a fallecer él primero, yo pensaba que se iba a crecer y que yo moriría primero –y lloraba.

Y nosotros hacíamos después lo mismo, nos sentábamos de espalda al fogón y decíamos su lamento, imitándola a ella,

–**Hai kamanaluti, hai yankuta hawamaka... tarwanona iar kiči ska Watauinéiwa katrar...**–

(Fuente: Zárraga, Cristina (2016). Cristina Calderón Memorias de mi abuela yagán. Punta Arenas: Ediciones Pix, p. 138).

Contenido cultural**LA ALIMENTACIÓN YAGÁN**

La identidad cultural no se construye solamente mediante prácticas culturales que trascienden la vida cotidiana (como la espiritualidad, la producción literaria, musical o plástica, como simples ejemplos), sino también a través de situaciones tan naturales y simples como la alimentación. Los actos de obtener, preparar y consumir los alimentos dan cuenta de esta construcción identitaria, pues involucra la relación con el entorno, las valoraciones personales y comunitarias, el compartir con otros, la representación de prácticas espirituales, entre otras consideraciones, lo que permite dar una significación cultural a la alimentación.

De acuerdo con los estudios acerca del pueblo yagán, ellos obtenían sus recursos alimenticios mediante la caza (lobos marinos, nutrias y guanacos), la pesca (mediante el uso de la cestería, **tstéapa** o **aestépa**) y la recolección (huevos, hongos y frutos silvestres). De esto se deriva que principalmente su dieta se basaba en el consumo de carne y de otros productos animales, dado que la geografía del sector en que se ubicaban ofrecía escasez de alimentos vegetales, pero el carácter canoero facilitaba la pesca y la caza.

Para la caza de lobos marinos, se utilizaban arpones y garrotes para golpearles la cabeza. De los lobos marinos, se obtenía carne y aceite. Con la ayuda de perros, cazaban nutrias y guanacos, que eran atacados con lanzas. Sin embargo, en algunos casos, el azar contribuía a la dieta yagán, cuando varaba alguna ballena entre varias familias la carneaban y esto permitía disfrutar durante varias semanas el alimento.

(Fuente: FUCOA. Yagán. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Marzo 2014. Recuperado de: <https://www.fucoa.cl/que-hacemos/que-hacemos/cultura/pueblo-originarios/yagan/> Revisar páginas 38 – 39).

La alimentación del pueblo yagán se vincula asimismo con su espiritualidad; por eso, se propone la lectura de los dos fragmentos que siguen para establecer la relación entre la obtención del alimento con la creencia en un ser espiritual que aprueba y comprende la necesidad de matar ciertos animales.



Hax máka – juntar huevos

Tuvo que haber sido el mes de mayo, me acuerdo, un invierno nos fuimos con mi abuelo. Me acuerdo que nosotros fuimos esa vez con mi abuelo. Él decía –Vamos a ir a Punta Lobo, vamos a ir a matar guanaco–.

Yo le tenía miedo a los guanacos. Hay una punta igual que acá en puente Chanchito. Tú ves una puntilla así y monte, allá en Punta Lobo también era así.

Llegamos allá y mandó él a los perros, agarró un palo, vinieron corriendo los guanacos y él le manda un garrotazo a pura cabeza del guanaco, cayó guarda abajo y lo agarró al tiro y lo carneó.

Yo llorando porque tenía miedo a los guanacos. Y él se enojaba conmigo –Ya estás llorando tú, por qué–

Yo le decía –Tengo miedo a los guanacos–, –¿Miedo? Luego lo va a estar comiendo usted esto–.

Gordos en el mes de mayo. Listo a las brasas comíamos carne, es igual que carne de vacuno.

(Fuente: Zárraga, Cristina (2016). Cristina Calderón Memorias de mi abuela yagán. Punta Arenas: Ediciones Pix, pp. 132 – 133).

Con mi abuelo Halnpenš

Estando con mi abuelo anduvimos navegando íbamos a Punta Lobo a comer carne de guanaco, por las islas íbamos a juntar huevo y eso comíamos. Y así andaba yo con mi abuelo.

Esa vez nos fuimos a una isla en Ushuaia, tuvo que haber sido el mes de febrero, estaban los pichones recién naciendo, pichones de gaviotines.

Así que llegamos a la isla y ellos empezaron a matar los pichones, la abuela Julia y él. Los agarraban de las patitas y pam! En la piedra y agarraban otro y dele.

–Ay– Le dije yo a mi abuelo, –por qué lo matan pobrecito.

–No–, me dijo él, –no se dice pobrecito porque es para comer, esto no es para matar y tirarlo, uno lo mata para comer–. –Estos pájaros **Watauinéiwa** los hizo para comer y para comer se mata y él perdona–, –no tiene que decir usted pobrecito, porque ahora la abuela los va a limpiar y a cocinar y tú lo vas a comer. A la comida no le puede decir pobrecito, porque eso es para que el alimento a usted–.

–Así que ahora va– y me dio una soguita,

–y vas matando y lo vas atando con esta soguita los cogotitos, todos los cogotitos–.



Así que pucha, me puse criminala. Iba yo y agarraba un pichón y le mandaba, y otro, tremendo atado de pichones.

Después salimos de esa isla y fuimos a otra. Así que ahí hicimos una fogata la abuela y yo. Yo también ayudaba a limpiar los pichones a sacar las plumas, y a la olla. Tenía una olla de fierro chiquita, agua salada y lo puso a hervir. Después los sacó todos y los dejó encima de la leña todo, había leña amontonada, nada que mesa ni plato ni nada, encima todo, que estile el agua y a comer.

–Ahora está tibio– me decía, –coma ahí–.

Y esos pichones quedaban así chiquititos cuando uno los cocina enteritos.

Y comimos nosotros. ¡Oye, qué ricos! Ese era el almuerzo.

(Fuente: Zárraga, Cristina (2016). Cristina Calderón Memorias de mi abuela yagán. Punta Arenas: Ediciones Pix, pp. 19 – 20).



Repertorio lingüístico

Chejaus/čiaxaus/šiehaus: ceremonia de iniciación

Ušwaala: examinando del **chejaus/čiaxaus/šiehaus**

Kina: rito de paso a la adultez

Loima: rito fúnebre

Luša: rojo, colorado

Laémpi: negro

Jákua: blanco

Kurlampiá: azul

Aralampia: verde

Kun/xun: aceite

Tašóin: almeja

Kimoá: caiquén

Antápa: carne

Amái: chaura

Kačóin/kačúin: cholga

Ářuf: chorito

Atáma: comer

Himaxářa: congrio

Pána: cormorán

Katráen: dihueñe

Ákis: erizo marino

Sítřa: fisga para erizos o cholgas

Wásinix: fisga para lapas

Tákářa: gaviotín

Wéa: hígado

Amáeřa/amářa: huanaco o guanaco

Höx: huevo

Ánku: lapa

Áma: lobo marino

Tapi: mamá

Péak: marisco

Alúkuř: pato quetro

Epóuř: pescado

Súna: pez de huiro

Lušúwa: piure

Éimuř: robalo

Ílasči: sardina

Ařkúl: tragar

Hópax/húpax: tripa

Keti: tipo de morcilla

Pixkářinacora: preparación de pichón asado

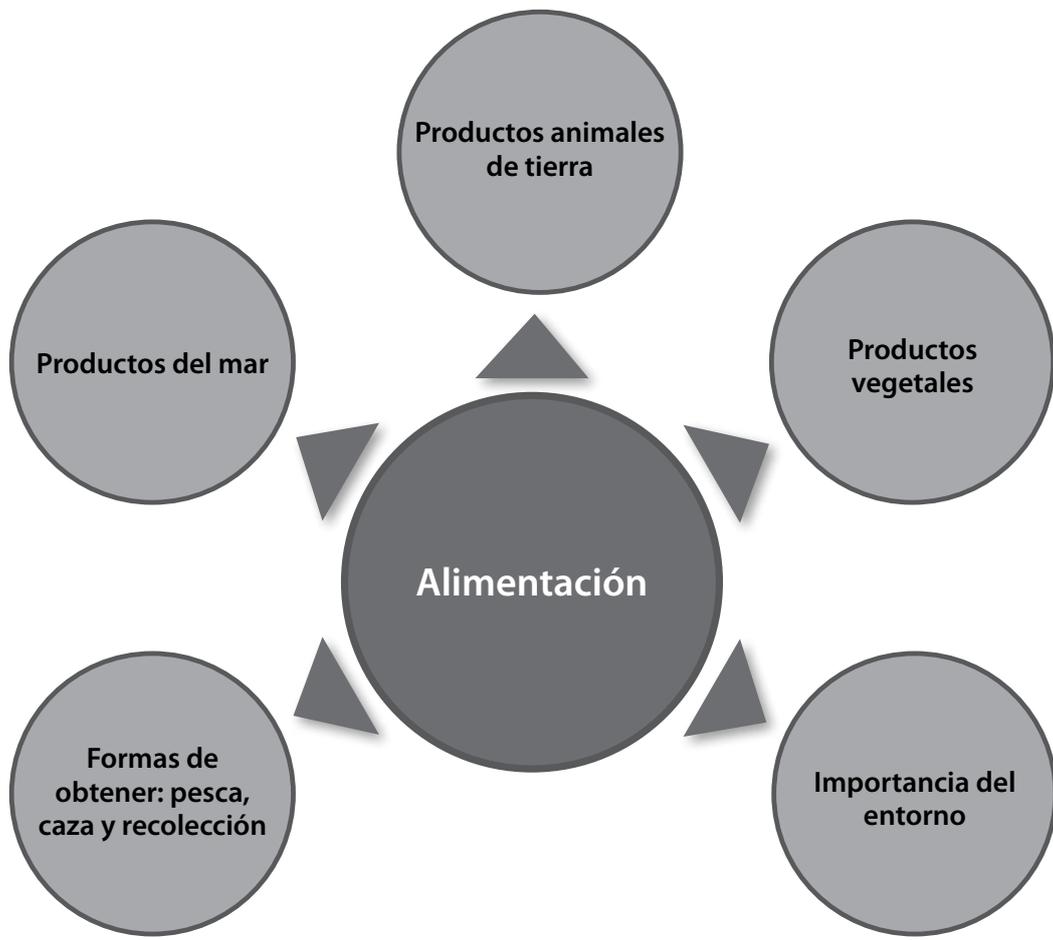
Uřkák: preparación dulce de corteza de árbol



Mapa semántico

Los mapas semánticos que se presentan pretenden ilustrar y organizar las ideas que se pueden relacionar con las prácticas culturales del pueblo yagán vinculadas al arte de la pintura y a la alimentación. Se puede utilizar con las ideas expresadas en castellano, pero el educador tradicional y/o docente puede intencionar su uso en lengua yagán en los contextos trabajados, de acuerdo con sus conocimientos, los Contenidos culturales del programa de estudio y si resulta pertinente para el trabajo con los estudiantes.





UNIDAD 3



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, con énfasis en el contexto de sensibilización sobre la lengua:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Informaciones y datos referidos al uso de colores en ceremonias y rituales, utilizando algunas palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica informaciones y datos referidos al uso de colores en ceremonias y rituales, incorporando al menos dos palabras en castellano culturalmente significativas.	Comunica informaciones y datos referidos al uso de colores en ceremonias y rituales, incorporando al menos dos palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas.	Comunica informaciones y datos referidos al uso de colores en ceremonias y rituales, incorporando a lo menos tres palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas.	Comunica informaciones y datos, incluyendo detalles significativos, referidos al uso de colores en ceremonias y rituales, incorporando más de tres palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas.
Relación de las ceremonias con la espiritualidad en determinados momentos de la vida comunitaria.	Nombra una ceremonia, refiriéndose al momento de la vida comunitaria en que se desarrolla/aba.	Describe una ceremonia, incluyendo el momento de la vida comunitaria en que se desarrolla/aba.	Explica con sus palabras la importancia de las ceremonias relacionadas con la espiritualidad en determinados momentos de la vida comunitaria.	Explica con sus palabras, incluyendo algunos detalles significativos, la importancia de las ceremonias relacionadas con la espiritualidad en determinados momentos de la vida comunitaria.
Recetas propias y la relación con la naturaleza.	Identifica al menos un elemento de las recetas propias relacionado con la naturaleza.	Identifica al menos dos elementos de las recetas propias relacionados con la naturaleza	Identifica algunos elementos de las recetas propias relacionados con la naturaleza.	Describe con algunos detalles elementos de las recetas propias relacionados con la naturaleza.



<p>Relación entre los colores de pinturas utilizadas en diferentes contextos con la vida natural, familiar y comunitaria.</p>	<p>Identifica al menos una característica de la relación entre los colores de pinturas utilizadas en diferentes contextos con la vida natural, familiar y comunitaria.</p>	<p>Describe al menos dos características de la relación entre los colores de pinturas utilizadas en diferentes contextos con la vida natural, familiar y comunitaria.</p>	<p>Explica con sus palabras dos características de la relación entre los colores de pinturas utilizadas en diferentes contextos con la vida natural, familiar y comunitaria.</p>	<p>Explica con detalles algunas características de la relación entre los colores de pinturas utilizadas en diferentes contextos con la vida natural, familiar y comunitaria.</p>
---	--	---	--	--



UNIDAD 4



UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Territorio yagán ancestral y actual. ❖ Saber ancestral: usos de elementos naturales y necesidades. ❖ Relación con la temporalidad. 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.	Escriben palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.
		Comunican por escrito mensajes breves utilizando algunas palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.
Rescate y revitalización de la lengua	Experimentar con la escritura de palabras y frases simples en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.	Escriben palabras y frases en lengua yagán, o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.
		Comunican por escrito mensajes utilizando algunas palabras y frases en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad	Explican la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo yagán.	
	Representan la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo yagán.	

UNIDAD 4



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reconocer las nociones de tiempo y de espacio desde la concepción propia del pueblo indígena que corresponda.	Identifican algunas nociones de tiempo y espacio desde la perspectiva del pueblo yagán.
	Identifican actividades y ceremonias del pueblo yagán, asociadas a la temporalidad que es propia de su cultura.
	Identifican actividades y ceremonias del pueblo yagán, asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear aspectos de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Indagan sobre la visión del pueblo yagán, respecto a la interrelación entre las personas, la naturaleza y el cosmos.
	Identifican conocimientos astronómicos, matemáticos o de la ciencia ancestral, presentes en relatos, celebraciones o actividades comunitarias, propias del pueblo yagán.
	Representan la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos desde la perspectiva yagán de la ciencia.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJES: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: PARTICIPAN EN DIÁLOGOS A PARTIR DE LA REVISIÓN DE MAPAS DEL TERRITORIO YAGÁN, UTILIZANDO PALABRAS EN SU LENGUA.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se ubiquen en círculo para observar un mapa del actual territorio en que habita el pueblo yagán y conversar acerca de la información que los estudiantes manejan sobre este territorio.
- ❖ El educador tradicional y/o docente expone un mapa del territorio yagán y realiza preguntas para dirigir la revisión y motivar la interacción entre los estudiantes, tales como: ¿dónde estamos nosotros?, ¿alguno de ustedes ha estado en algún lugar que aparece señalado en el mapa?, ¿cómo es ese lugar?, ¿cómo y cuándo lo conociste?
- ❖ Los estudiantes responden las preguntas acerca de la experiencia vivida y comentan los aspectos que les resultan interesantes o llamativos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta informaciones que resulten significativas que no hayan sido planteadas o consideradas por los estudiantes.
- ❖ El educador tradicional y/o docente pide que los estudiantes investiguen con sus familias, en materiales impresos de alguna biblioteca o en sitios web, acerca de cada lugar mencionado en el diálogo previo y los elementos característicos de cada uno (nombres, flora y fauna que se encuentra en el lugar, actividades productivas, cantidad de habitantes, algún hecho histórico importante ocurrido, entre otras informaciones).
- ❖ Para revisar la investigación de los estudiantes, el educador tradicional y/o docente presenta nuevamente el mapa y formula preguntas que motiven un diálogo y exposición espontánea de las informaciones recabadas; estas preguntas pueden ser: ¿hay alguna parte donde hay que ir que en los lugares que han visitado?, ¿por qué es interesante ir a ese espacio?, ¿qué lograron averiguar sobre estos lugares?, entre otras posibilidades.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes se organizan en grupos y se distribuyen las diferentes respuestas obtenidas en su investigación. Utilizando recursos como un computador y el programa PowerPoint, elaboran presentaciones que incorporan el mapa, otras imágenes y frases breves con la información central sobre las parcialidades.
- ❖ Los estudiantes exponen oralmente información que complementa la información digital apoyándose en la proyección de las presentaciones.
- ❖ En estos diálogos los estudiantes incorporan palabras como: **híxa** (el mar), **aśáka** (canal), **tawun/táun** (témpano/ventisquero), **péakan/pékan** (playa), **aśunna** (bosque), **aköli** (casa o vivienda tradicional), **ákar** (casa o vivienda moderna), **tulöřa/tulára** (cerro), **wářo** (cueva), **waen/wean** (río), **wáea** (bahía), **húša** (viento), **wáko** (arriba), **iskín** (atrás), **yěška** (isla), **akámaka** (laguna), **jámuxka** (lejos).



Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: ELABORAN FOLLETOS ACERCA DE LAS CINCO PARCIALIDADES DEL TERRITORIO ANCESTRAL YAGÁN, UTILIZANDO PALABRAS Y/O FRASES EN SU LENGUA O EN CASTELLANO CULTURALMENTE SIGNIFICATIVAS.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se ubiquen en círculo para observar un mapa del territorio ancestral del pueblo yagán y para conversar acerca de la información que los estudiantes manejan sobre este territorio.
- ❖ El educador tradicional y/o docente expone un mapa del territorio yagán y realiza preguntas para dirigir la revisión y motivar la interacción entre los estudiantes. Se pueden formular preguntas, tales como: ¿dónde estamos nosotros?, ¿qué lugares conocen de los que aparecen en el mapa?, ¿conocen a alguien que viva en los lugares mencionados en el mapa?, entre otras.
- ❖ Los estudiantes responden las preguntas acerca del texto y comentan los aspectos que les resultan interesantes o llamativos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta las cinco parcialidades en que habitaron los yagán en épocas pasadas. Pide que los estudiantes investiguen con sus familias, en materiales impresos de alguna biblioteca o en sitios web, acerca de cada parcialidad y los elementos característicos de cada una: nombres actuales, flora y fauna que se encuentra en el lugar, actividades productivas, cantidad de habitantes, entre otras informaciones.
- ❖ Para revisar la investigación de los estudiantes, el educador tradicional y/o docente puede formular preguntas que motiven un diálogo y exposición espontánea de las informaciones recabadas, tales como: ¿en cuál de las cinco parcialidades nos encontramos?, ¿cuál de las parcialidades tiene más habitantes?, ¿son muy diferentes las parcialidades entre sí?, entre otras posibilidades.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes se organizan en grupos y se distribuyen las diferentes informaciones obtenidas por los estudiantes en su investigación. Con la ayuda de un computador y utilizando programas como PowerPoint, elaboran un texto breve en que exponen las principales características de cada parcialidad.
- ❖ Los estudiantes, una vez que tengan listos estos textos breves y utilizando imágenes pertinentes, con el apoyo de computadores, preparan exposiciones que presentan ante sus compañeros u otras personas de la comunidad.
- ❖ En estos diálogos los estudiantes incorporan palabras y/o frases, tales como: **híxa** (el mar), **aśáka** (canal), **tawun/táun** (témpano/ventisquero), **péakan/pékan** (playa), **ašunna** (bosque), **aköli** (casa o vivienda tradicional), **ákar** (casa o vivienda moderna), **tulöřa/tulára** (cerro), **wářo** (cueva), **waen/wean** (río), **wáea** (bahía), **húša** (viento), **wáko** (arriba), **iskín** (atrás), **yéška** (isla), **akámaka** (laguna), **jámuxka** (lejos). Asimismo, se puede considerar las referencias a las parcialidades del territorio yagán: **Yeskušináala** (meridional), **Itulumáala** (oriental), **Wakimáala** (central), **Inalumáala** (occidental), **Llalumáala** (sudoccidental), **Uonaśaka** (Canal Beagle), **Sumbutu** (Puerto Mejillones), **húsa tauwára apáila** (el viento sopla fuerte), **lákax manakatá táři** (en la noche hace mucho frío), **Löm/läm káitaka** (el sol alumbra).



EJES: Cosmovisión de los pueblos originarios.**Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.**

ACTIVIDAD: REALIZAN UNA EXPOSICIÓN DE SUS INVESTIGACIONES SOBRE EL USO DE ELEMENTOS NATURALES PARA SATISFACER NECESIDADES.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se ubiquen en círculo para dialogar acerca de la manera en que los estudiantes, sus familias y entorno satisfacen necesidades básicas y cotidianas, como conseguir alimentos, calefacción, trasladarse, entre otras. El educador tradicional y/o docente puede utilizar preguntas, tales como: ¿de qué manera sus familias consiguen los alimentos que consumen cada día?, ¿qué hacen para sacar los alimentos que vienen en envases (plásticos, latas, frascos, etc.)? Si se tienen que trasladar lejos, ¿qué medio utilizan?, ¿qué hacen para evitar el frío?
- ❖ Los estudiantes responden las preguntas formuladas y comentan los aspectos que les resultan interesantes, llamativos o desconocidos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente formula nuevas preguntas a partir de las respuestas de los estudiantes guiando el diálogo en torno al tema trabajado.
- ❖ Los estudiantes investigan con sus familias, en materiales impresos de alguna biblioteca o en sitios web, acerca del uso de algas como huiro u otras, del uso de moluscos y de la manera de hacer fuego. Asimismo, se pueden recopilar los elementos para exhibirlos y utilizarlos como material de apoyo en las exposiciones.
- ❖ Para revisar la investigación de los estudiantes, el educador tradicional y/o docente puede formular preguntas que motiven un diálogo y exposición espontánea de las informaciones recabadas.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, y con la participación de familiares de los estudiantes, se puede realizar una visita a zona de conchales para que los conozcan en su real dimensión. Además, se pueden conseguir las algas y conchas de moluscos para incorporar en la exposición.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes se organizan en grupos y se distribuyen las diferentes informaciones obtenidas por los estudiantes en su investigación. Con la ayuda de un computador y utilizando programas como Word, elaboran un texto breve en que exponen explicaciones sobre el elemento utilizado y la función concreta de este.
- ❖ Los estudiantes, una vez que tengan listos estos textos breves y utilizando los elementos pertinentes, montan la exhibición y presentan las exposiciones ante sus compañeros u otras personas de la comunidad.
- ❖ En estas exposiciones, los estudiantes incorporan palabras y expresiones como: **tašóin** (almeja), **síma** (agua), **kačóin/kačúin** (cholga), **árfuf** (chorito), **atáma** (comer), **uštakáluš** (centolla), **pušáki** (fuego), **háyař** (piedra), **haus/aus** (huiro), **ánan** (canoas), **ufker** (raspador), **kasánuj** (bolsa de cuero para transportar los elementos para producir fuego).

ACTIVIDAD: INVESTIGAN Y EXPONEN SOBRE LA RELACIÓN DE LOS YAGÁN CON LA TEMPORALIDAD.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se ubiquen en círculo para dialogar acerca de la manera en que los estudiantes, sus familias y entorno miden el tiempo y cómo establecen referencias temporales que marcan momentos significativos, entre otras.
- ❖ El educador tradicional y/o docente puede utilizar preguntas, tales como: ¿cómo saben a qué hora hacer una actividad determinada?, ¿cómo miden el tiempo, qué unidades de tiempo conocen y con qué instrumento? Si saben de personas que viven o están en otro país, ¿es la misma hora en ese lugar que donde estamos?



- ❖ Los estudiantes responden las preguntas formuladas y comentan los aspectos que les resultan interesantes, llamativos o desconocidos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente formula nuevas preguntas a partir de las respuestas de los estudiantes guiando el diálogo en torno al tema trabajado.
- ❖ Los estudiantes investigan con sus familias, en materiales impresos de alguna biblioteca o en internet, acerca de maneras de identificar momentos, hitos o fases del desarrollo de la vida. Para revisar la investigación de los estudiantes, el educador tradicional y/o docente puede formular preguntas que motiven un diálogo y exposición espontánea de las informaciones recabadas, tales como: ¿los yagán distinguían 24 horas en el día?, ¿cómo diferenciaban las estaciones del año?, ¿cómo se daban cuenta de que venía un cambio en las condiciones temporales?, entre otras.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes se organizan en grupos y se distribuyen las diferentes informaciones obtenidas por los estudiantes en su investigación. Con la ayuda de un computador y utilizando programas como Word, elaboran un texto breve en que exponen explicaciones sobre cómo observaban y medían el tiempo en la cultura yagán ancestral.
- ❖ Los estudiantes, una vez que tengan listos estos textos breves e incorporando dibujos representativos, montan una exposición en que presentan las imágenes ante sus compañeros u otras personas de la comunidad.
- ❖ En estas exposiciones, los estudiantes incorporan palabras, expresiones y/o frases, tales como: **jáuř:** (ahora), **utaka:** (amanecer), **mólla:** (de día), **akálu:** (dormir), **homčimóla:** (hoy), **wáta:** (hace tiempo), **löm/lām:** (sol), **hannúxa/hánuxa:** (luna), **móala:** (día), **lákax/lökux:** (noche), **ačiköři:** (nacer), **kisi:** (verano), **hanislúř:** (otoño), **ína:** (invierno), **yexakísi:** (primavera), **uteka** o **maala tupaana:** (lapso entre el amanecer y media mañana, aproximadamente las diez horas), **yunatapa maala:** (mediodía, entre diez y catorce horas), **këinigainata:** (tarde, lapso hasta las dieciocho horas aproximadamente), **yarum lëkagena:** (tiempo del atardecer, hasta aproximadamente las veintiuna horas), **lekëx:** lapso entre el atardecer y la medianoche, **yinatapa lëkex:** lapso desde medianoche hasta las tres de la madrugada, **maalupe yepatugata:** (tiempo de la madrugada, entre las tres y las siete horas), **hakuerum:** (inicio de la primavera, septiembre – octubre), **erna:** primeros huevos de ave, la primavera propiamente, **kisi:** (época en que los huevos están pesados, las aves ya empollan y los embriones crecen), **hex-lakesdara:** (los huevos se vacían, las hembras terminaron de empollar), **auiyalempi:** (verano propiamente, época en que lo pichones crecen y se aprontan a vola), **hanislus:** (mes de marzo, época de las hojas de haya color púrpura), **staiyaquin:** (principios de abril y mayo, comienzo del invierno, primeras nieves), **lëmkumëci:** (invierno en su mayor crudeza, el sol se va del oeste)



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Esta cuarta unidad del Programa de Estudio Yagán de Tercer Año Básico se enfoca en desarrollar habilidades, conocimientos y actitudes relacionadas con nociones de espacio, tiempo y conocimientos de la ciencia ancestral yagán. Se enfatiza en la unidad el trabajo con palabras y frases sencillas de acuerdo con los contextos lingüísticos (Sensibilización sobre la lengua y Revitalización de la lengua) que se desarrollan en este Programa de Estudio.

Se trabaja en esta unidad la integración de la escritura y de la oralidad en la utilización de palabras y frases sencillas según los contenidos culturales intencionados. Específicamente se trabaja la vinculación con el entorno, con el territorio actual y con el territorio ancestral para establecer una conexión e identificación de los estudiantes con el pasado y el presente. En esta línea, se propone que el educador tradicional y/o docente guíe y apoye el trabajo de los estudiantes de análisis y de búsqueda de información pertinente para los temas trabajados, que oriente el uso de las palabras y frases culturalmente significativas en torno a la escritura, pronunciación y contexto en que se usan. Se debe tener presente que muchas palabras han sido trabajadas en unidades y niveles anteriores (en lecturas sugeridas y en otros contenidos culturales). Teniendo esta consideración, se propone mantener un ambiente letrado en la sala de clases con palabras, frases, expresiones y oraciones breves culturalmente significativas en lengua yagán para mantener una presencia constante de esta en el entorno de los estudiantes, facilitar su reconocimiento, aprendizaje y motivar su utilización.

La misma importancia adquiere el uso de TIC como herramientas de trabajo para el desarrollo de actividades de aprendizaje de la lengua yagán, pues implica interrelacionar conocimientos de elementos tecnológicos con conocimientos propios de su cultura. Elaborar un texto acerca de un aspecto característico de la cultura yagán, exige vincular información e imágenes que exponen aspectos significativos acerca de los contenidos culturales trabajados.

Por otra parte, se propone en esta unidad desarrollar contenidos culturales relacionadas con conocimientos científicos que se concretan en el uso de materiales y elaboración de herramientas a partir de elementos del mar (algas y moluscos). Para esto, se propone que los estudiantes (pertenecientes o no al pueblo yagán) averigüen en distintas fuentes de información (sus propios grupos familiares, bibliotecas e Internet, siempre con el apoyo de un adulto) sobre la elaboración de ciertos instrumentos o herramientas utilizadas en la pesca y recolección de materias primas.

Se recomienda vincular las actividades de aprendizaje con las asignaturas de Historia, geografía y ciencias sociales y Ciencias naturales, con el fin de establecer el carácter científico en el proceso de elaboración de ciertos instrumentos, desde la perspectiva yagán.

Contenido cultural

TERRITORIO ANCESTRAL YAGÁN

Tierra del Fuego estuvo habitada por tres pueblos originarios: los kawésqar, los selk'nam y los yagán cuyos territorios tienen rasgos más o menos comunes: están surcados por canales y fiordos, tienen un clima subpolar oceánico, con una temperatura media de aproximadamente 6 °C, variando en el rango de -8 °C en invierno a 15 °C en verano, con precipitaciones en forma de lluvia y de nieve a lo largo de todo el año que supera los 500 mm, las costas tienen bosques de lenga, coigüe magallánico, arrayanes y coligües y en terrenos interiores se puede



encontrar tundra magallánica, arbustos bajos y pastizales y en el mar se pueden encontrar especies de algas, peces como el róbalo, pejerrey, blanquillo y vieja, moluscos y crustáceos como la centolla patagónica, jaibas, erizos, choritos y lapas; mamíferos marinos como las nutrias, los lobos marinos y ballenas.

En este contexto tradicionalmente, el pueblo yagán se identificó como un pueblo canoero y nómade; por tanto, era constante su traslado por los canales de esta zona. Sin embargo, por influencia de la cultura europea desde 1624 cuando llega una flota holandesa y en el siglo XIX con la presencia de ingleses y chilena, fue perdiendo estas características hasta convertirse en una sociedad establecida en diferentes comunidades (principalmente en Villa Ukika). A raíz de esto, su organización es comunitaria, a diferencia de épocas pasadas en que se organizaban en pequeños grupos familiares en desplazamiento constante.

“Actualmente los Yagan, viven en Villa Ukika, cerca de Puerto Williams y han intentado recuperar el antiguo asentamiento de Bahía Mejillones. Otra parte de la población reside en la ciudad de Punta Arenas. Pero antiguamente, ocuparon un extenso territorio marítimo donde se distinguen cinco parcialidades; **Wakimaala**, ubicado en Canal Beagle desde **Yendegaia** hasta Puerto Róbalo, incluyendo Isla Ambarino, el Canal Murria e Isla Hoste; **Utamaala**, al este de Puerto Williams y la Isla Gable hasta las islas Picton, Nueva y Lenox; **Inalumaala**, en el Canal Beagle, desde la punta Divide hasta el Brecknock; **Yeskumaala**, ubicado en el archipiélago del Cabo de Hornos; y **Ilalumaala**, desde Bahía Cook, hasta el falso Cabo de Hornos. En esta zona se formó el Área de Desarrollo Indígena “Cabo de Hornos”. En los últimos años solicitaron Bahía Mejillones en la Isla Navarino”.

Los Yagán, tuvieron un territorio marítimo y de asentamientos de borde mar, conocidos con los nombres de **Wakimaala, Utamaala, Inalumaala, Yeskumaala, y Ilalumaala**. La ocupación se hacía a través de una organización conformada por pequeños grupos, con desplazamiento nómade, que en ocasiones se juntaban para celebrar las ceremonias. Las embarcaciones, canoas hechas con cortezas de árboles, servían para desplazarse y para la pesca, la caza y la recolección. Existía una división del trabajo, donde al hombre le correspondía la caza, la pesca, la construcción de la canoa y la vivienda, y a la mujer las labores vinculadas de la choza y de la canoa.

Se presentan diferentes mapas del territorio yagán para que el educador tradicional y/o docente elija el que le parezca más adecuado y lo presente ante los estudiantes.

(Fuente: Guía de diseño arquitectónico Yagán 2020 (2020). Ministerio de Obras Públicas. Dirección de Arquitectura, p. 41).





(Fuente: Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Página 16).



(Fuente: FUCOA. Yagán. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Marzo 2014. Recuperado de: <https://www.fucoa.cl/que-hacemos/que-hacemos/cultura/pueblo-origarios/yagan/> Revisar página 15).

UNIDAD 4



RELACIÓN CON LA TEMPORALIDAD

Aunque la lengua yagán reconoce las distintas estaciones del año, los estudios antropológicos han demostrado que existen pocos hitos de la naturaleza que logran distinguir diferencias estacionales; sin embargo, a partir de la observación de fenómenos naturales logran determinar cambios significativos en el tiempo; por ejemplo, la bajada de lobos marinos anuncian un invierno crudo; el que las toninas azoten el agua con sus colas, el vuelo alto de las gaviotas, el que un cerro específico se cubra de nubosidad anuncian tormentas o temporales. En cambio, si se observa que las aves empiezan a armar nidos (lo que ocurre en primavera) es señal de que pronto habrá huevos para recolectar y que está cambiando el tiempo.

Los yagán recogen señales de la naturaleza que les permiten anticiparse a situaciones y realizar prácticas concretas de obtención de beneficios; situaciones que se dan en una cronología que no representa una medición del tiempo, pues lo importante en la cosmovisión yagán es la relación de los acontecimientos. Sin embargo, se reconoce el ciclo lunar como unidad de medida de transcurso temporal. Según esto, cuando un yagán salía de su territorio informaba su retorno en cantidades lunares cuando este traslado exigía mucho tiempo.

A su vez, los yagán reconocen una división del año en ocho secciones:

1. **Hakuerum**: inicio de la primavera (septiembre – octubre).
2. **Erna**: primeros huevos de ave, la primavera propiamente.
3. **Kisi**: época en que los huevos están pesados, las aves ya empollan y los embriones crecen.
4. **Hex-lakesdara**: los huevos se vacían, las hembras terminaron de empollar.
5. **Auiyalempi**: verano propiamente, época en que lo pichones crecen y se aprontan a volar.
6. **Hanislus**: mes de marzo, época de las hojas de haya color púrpura.
7. **Staiyaquin**: principios de abril y mayo, comienzo del invierno, primeras nieves.
8. **Lëmkumëci**: invierno en su mayor crudeza, el sol se va del oeste.

Estas distinciones se vinculan a los fenómenos de la naturaleza que permiten al pueblo yagán interactuar con su medio para lograr obtener recursos que permitan satisfacer algunas necesidades. La relación con el tiempo en el pueblo yagán se encuentra condicionada a los estímulos y necesidades individuales y colectivas.

(Fuente: Natalia Vallejos Silva. "Significado y valor del tiempo entre los kaweskar, yámana y selk'nam en la obra "Los indios de Tierra del Fuego" de Martín Gusinde". Cuadernos interculturales, vol. 7, núm. 12, 2009, pp. 224–253).

SABER ANCESTRAL: USOS DE ELEMENTOS NATURALES Y NECESIDADES

La observación de determinados momentos llevó a los yagán a reconocer situaciones que se producían periódicamente y a establecer cierta funcionalidad a determinados materiales con los que pudieron satisfacer algunas necesidades o solucionar algunos problemas.

De acuerdo con investigaciones especializadas, los yagán utilizaban algas como el huiro (o **aush** en lengua yagán) por su resistencia, elasticidad, y fácil enrollamiento para preparar cebos que utilizaban en la pesca, en el anclaje de canoas para la pesca del erizo, y por su viscosidad en el varamiento de canoas en terrenos arenosos. Asimismo, utilizaban macroalgas para rellenar grietas de las canoas.



Por otro lado, los moluscos formaban parte importante de la alimentación de los yagán, pero también se utilizaban en la elaboración de herramientas, como el raspador o **ufker**, instrumento compuesto de tres partes (una valva de chorito de al menos 10 cm de largo, una piedra angular de 12 cm de largo y una correa de cuero), que servía para descuartizar animales, cortar la carne en trozos pequeños, para elaborar arpones, sacar la corteza de los árboles y preparar la madera necesaria para las canoas. Las conchas de mejillón se utilizaban en la recolección y almacenamiento de agua dulce y las conchas del caracol voluta, como recipiente. La presencia regular de los moluscos en la alimentación yagán implicó la acumulación de conchas en montículos o paredes circulares alrededor del **akar**; este montículo conocido como conchal se constituyó en un cerco protector contra el viento y como aislante térmico.

La producción de fuego para calentar las viviendas y cocinar los alimentos se hacía a partir de las brasas que transportaban en las canoas y también mediante el uso de pirita, yesca y pedernal que transportaban en una bolsa de cuero llamada **kasánuj**.

Todas estas referencias dan cuenta de que el pueblo yagán tenía un saber ancestral que surge de la observación de la naturaleza, que no coincide con la cosmovisión occidental.



Repertorio lingüístico

Referencias espaciales:

- Híxa:** el mar
Ašáka: canal
Tawun/táun: témpano/ventisquero
Péakan/pékan: playa
Ašunna: bosque
Akōli: casa (vivienda tradicional)
Ákar: casa (vivienda moderna)
Tulöřa /tulára: cerro
Wářo: cueva
Waen/wean: río
Wáea: bahía
Húša: viento
Wáko: arriba
Iskín: atrás
Yéřka: isla
Akámaka: laguna
Jámuxka: lejos
Kásřa: cerca

Parcialidades del territorio yagán:

- Yeskušináala:** meridional
Itulumáala: oriental
Wakimáala: central
Inalumáala: occidental
Llalumáala: sudoccidental
Uonařaka: Canal Beagle
Sumbutu: Puerto Mejillones

Saber ancestral:

- Tašóin:** almeja
Síma: agua
Kačóin/kačúin: cholga
Ářuf: chorito
Atáma: comer
Uřtakáluř: centolla
Puřáki: fuego
Háyaf: piedra
Hauř/aush: huiro
Ánan: canoa
Ufker: raspador
Kasánuj: bolsa de cuero para transportar los elementos para producir fuego.

Referencias temporales:

- Jáuř:** ahora
Utaka: amanecer
Mólla: de día
Akálu: dormir
Homčimóla: hoy
Wáta: hace tiempo
Löm/lām: sol
Hannúxa/hánuxa: luna
Móala: día
Lákax/lökux: noche
Ačiköři: nacer
Kísi: verano
Hanislúř: otoño
Ína: invierno
Yexakísi: primavera



Uteka o **maala tupaana**: lapso entre el amanecer y media mañana (aproximadamente las diez horas).

Yunatapa maala: mediodía (entre diez y catorce horas).

Këinigainata: tarde (lapso hasta las dieciocho horas aproximadamente).

Yarum lëkagena: tiempo del atardecer (hasta aproximadamente las veintiuna horas).

Lekëx: lapso entre el atardecer y la medianoche.

Yinatapa lëkex: lapso desde medianoche hasta las tres de la madrugada.

Maalupe yepatugata: tiempo de la madrugada (entre las tres y las siete horas).

Hakuerum: inicio de la primavera (septiembre – octubre).

Erna: primeros huevos de ave, la primavera propiamente.

Kisi: época en que los huevos están pesados, las aves ya empollan y los embriones crecen.

Hex-lakesdara: los huevos se vacían, las hembras terminaron de empollar.

Auiyalempi: verano propiamente, época en que lo pichones crecen y se aprontan a volar.

Hanislus: mes de marzo, época de las hojas de haya color púrpura.

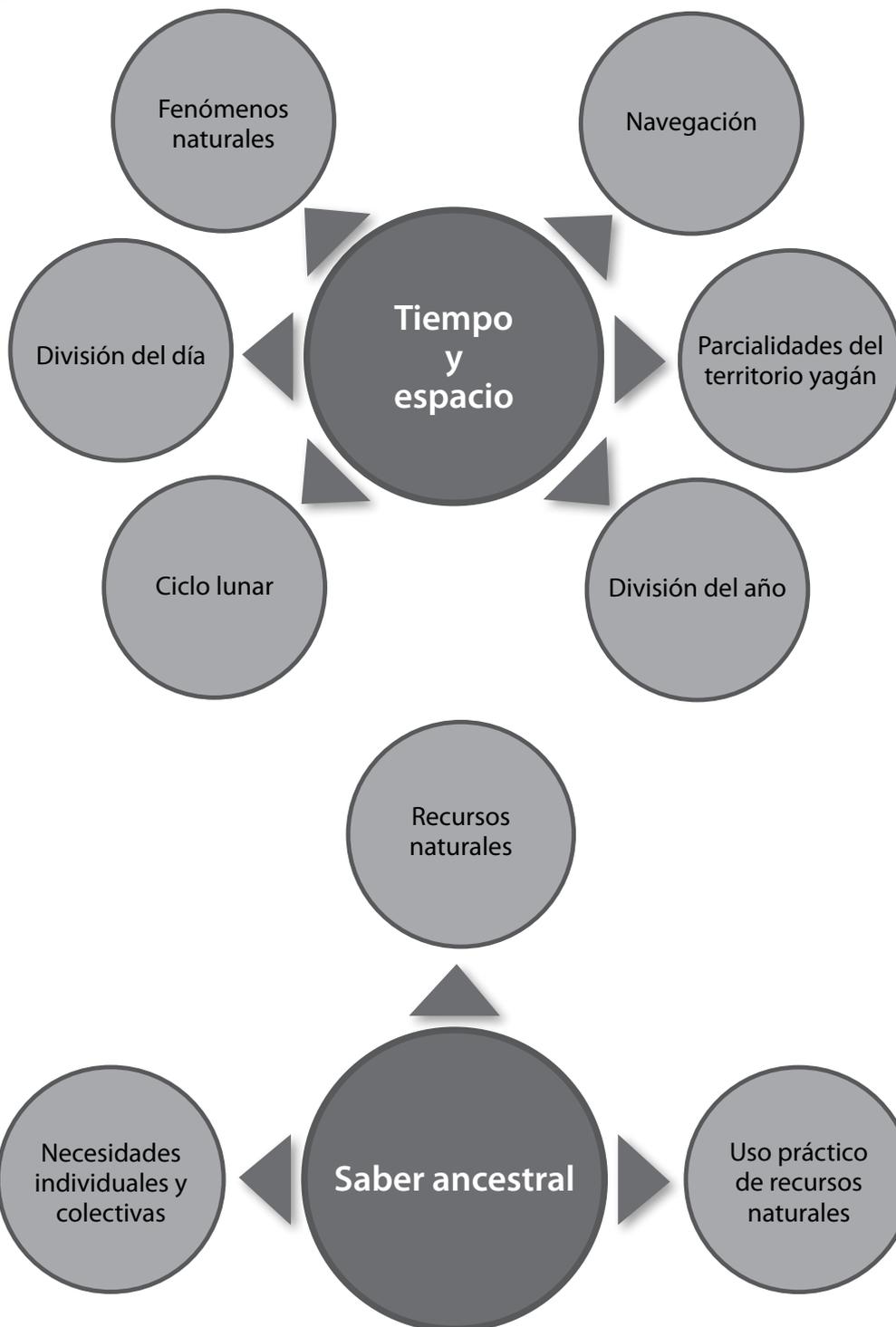
Staiyaquin: principios de abril y mayo, comienzo del invierno, primeras nieves.

Lëmkumëci: invierno en su mayor crudeza, el sol se va del oeste.



Mapas semánticos

Los mapas semánticos que se presentan pretenden relacionar la cosmovisión del pueblo yagán respecto de su visión del tiempo y de su saber ancestral. Se puede considerar el uso de las palabras culturalmente significativas como las palabras o expresiones en lengua yagán, de acuerdo con los contenidos culturales tratados en la unidad.



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, con énfasis en el contexto de sensibilización sobre la lengua:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Informaciones y datos referidos al territorio ancestral y actual, utilizando algunas palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica informaciones y datos referidos al territorio actual, incorporando al menos dos palabras en castellano culturalmente significativas.	Comunica informaciones y datos referidos al territorio ancestral o actual, incorporando al menos dos palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas.	Comunica informaciones y datos referidos al territorio ancestral y actual, incorporando a lo menos tres palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas.	Comunica informaciones y datos, incluyendo detalles significativos, referidos al territorio ancestral y actual, incorporando más de tres palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas.
Relación entre el territorio y la vida espiritual, festividades y actividades productivas del pueblo yagán.	Explican la relación del territorio yagán con un aspecto significativo de la vida comunitaria (espiritualidad, festividad o actividad productiva).	Explican la relación del territorio yagán con dos aspectos significativos de la vida comunitaria (espiritualidad, festividad o actividad productiva).	Explican la relación del territorio yagán con diferentes aspectos significativos de la vida comunitaria (espiritualidad, festividad o actividad productiva).	Explican con detalles la relación del territorio yagán con aspectos significativos de la vida comunitaria (espiritualidad, festividad o actividad productiva).
Saber ancestral: elementos naturales para satisfacer necesidades.	Identifica al menos un elemento natural relacionado con la satisfacción de una necesidad del pueblo yagán.	Identifica al menos un elemento natural relacionado con la satisfacción de necesidades del pueblo yagán.	Identifica algunos elementos naturales relacionados con la satisfacción de necesidades del pueblo yagán.	Describe con algunos detalles elementos naturales relacionados con la satisfacción de necesidades del pueblo yagán.
Vinculación de nociones temporales con situaciones o actividades cotidianas y ceremoniales.	Hace referencia a la temporalidad incluyendo una expresión en lengua yagán, relativa a una situación o actividad cotidiana.	Hace referencia a la temporalidad incluyendo al menos dos expresiones en lengua yagán, relativa a situaciones o actividades cotidianas.	Hace referencia a la temporalidad incluyendo a lo menos tres expresiones en lengua yagán, relativas a situaciones cotidianas o ceremoniales.	Hace referencia a la temporalidad incluyendo más de tres expresiones en lengua yagán, señalando algunos detalles significativos, relativas a situaciones cotidianas o ceremoniales.



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- Biblioteca Escolar Futuro (2019). Mis abuelos me contaron: memorias del pueblo yagán. Santiago: Salesianos
- ZÁRRAGA, Cristina (2016). Cristina Calderón Memorias de mi abuela yagán. Punta Arenas: Ediciones Pix.
- Fiore, Dánae. (2005). Pinturas corporales en el fin del mundo: una introducción al arte visual selk'nam y yámana. Chungará (Arica), 37(2), 109-127. Recuperado de: <https://dx.doi.org/10.4067/S0717-73562005000200002>
- FUCOA. Yagán. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Marzo 2014. Recuperado de: <https://www.fucoa.cl/que-hacemos/que-hacemos/cultura/pueblo-originarios/yagan/>.
- Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

Sitios web:

- Relación de los yagán con la naturaleza:
Cabo de Hornos: Cultura y naturaleza, aves:
<https://www.curriculumnacional.cl/portal/Curso/Educacion-General/1-basico/143615:Cabo-de-Hornos-Cultura-y-naturaleza-aves>.
- Cestería yagán:
Cabo de Hornos: Cultura y naturaleza, cestería yagán
<https://www.curriculumnacional.cl/portal/Tipo/Imagenes-y-multimedia/Videos/> o <https://www.youtube.com/watch?v=NoDoeGVt70&t=105s>
- Trabajo colaborativo e interculturalidad:
Aymar Aru - Trabajo comunitario.
<https://www.curriculumnacional.cl/portal/Curso/Educacion-General/1-basico/133863:Aymar-Aru-Trabajo-comunitario>.
- Testimonio de Cristina Calderón sobre su vida como yagán
Cristina Calderón: La dueña del fin del mundo:
<https://www.curriculumnacional.cl/portal/Curso/Educacion-General/1-basico/143618:Cristina-Calderon-La-duena-del-fin-del-mundo>

